

**PFAFF**

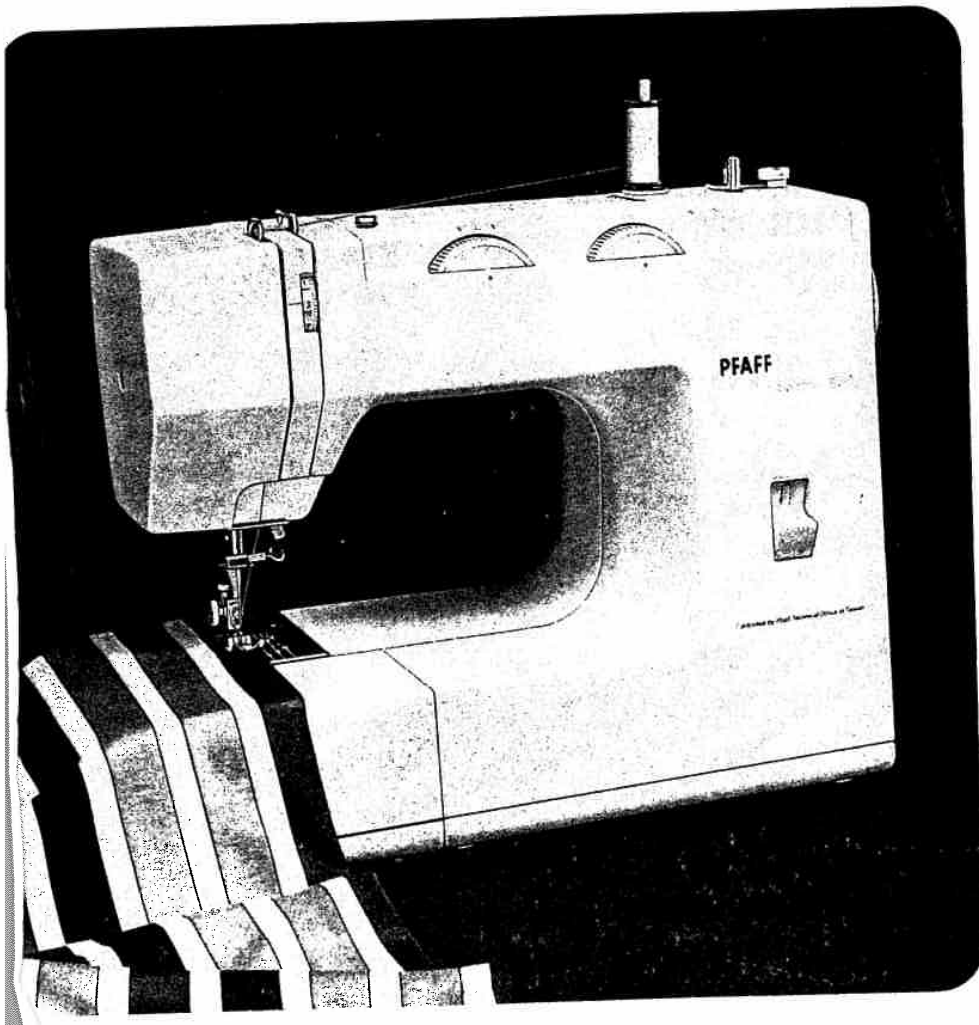
hobby 301-420

Bedienungsanleitung

Instruction Book

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing



**Diese Seite nach außen klappen**  
**Fold out this page**  
**Rabattre ce volet vers l'extérieur**  
**Deze pagina open vouwen**

**Sicherheitshinweise  
für Haushaltsnämaschinen  
nach DIN VDE 0700 Teil 28  
IEC 335-2-28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.**
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Pfaff-Mechaniker eingestellt werden.

**Some safety rules  
IEC 335-2-28**

- a) Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- b) Make sure you unplug the power cord whenever you have to leave the machine or want to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.**
- c) Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.
- d) The drive belt must never be adjusted by anyone but an authorized Pfaff agent

Inhaltsverzeichnis Seite 63  
Contents on page 65

**Mesures de sécurité  
selon IEC 335-2-28**

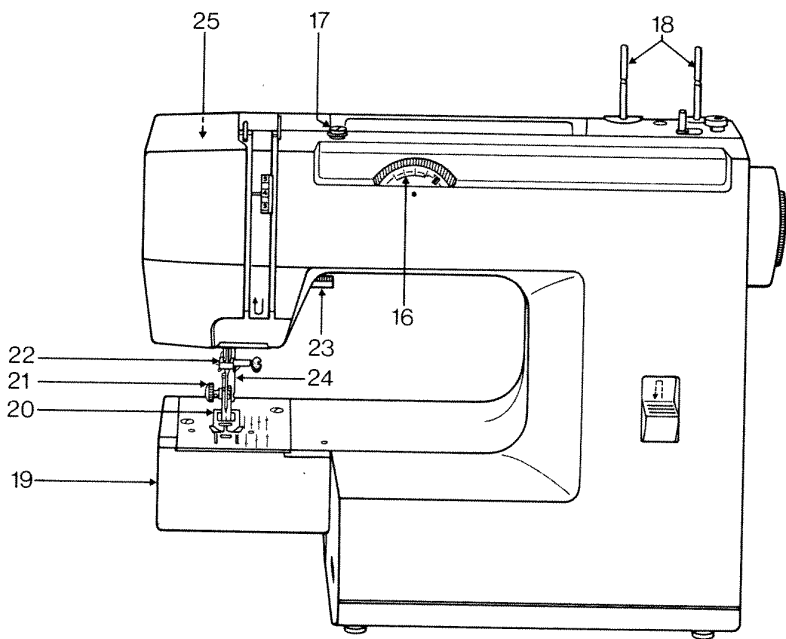
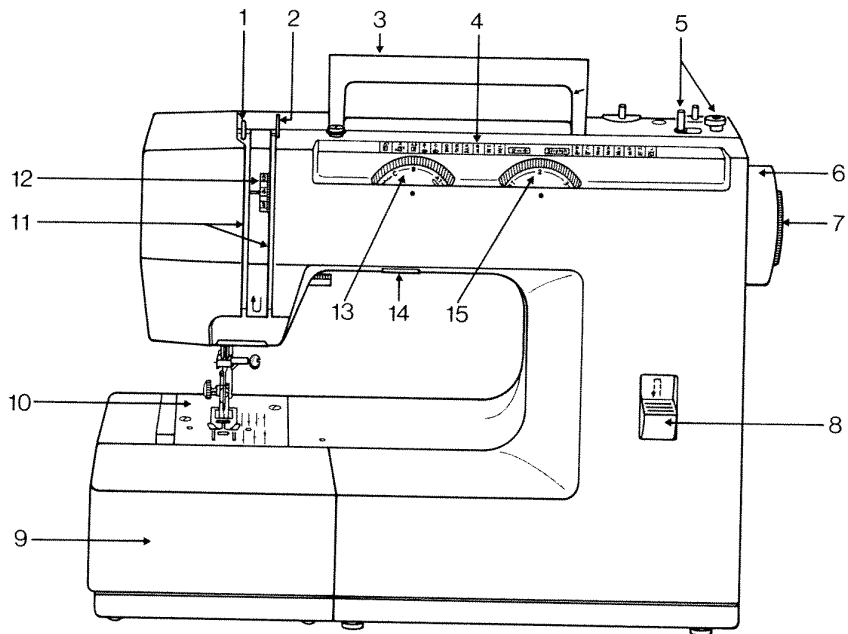
- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.**
- c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.
- d) Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien Pfaff.

**Veiligheidsvoorschrift  
voor huishoudnaaimachines  
volgens IEC 335-2-28**

- a) Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de op-en-neergaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme regelmatig in het oog te houden.
- b) Bij het verlaten van de machine, bij het onderhoud en schoonmaken of bij het verwisselen van mechanische delen of accessoires dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen.**
- c) Er mogen uitsluitend naaimachine lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.
- d) De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de Pfaff handelaar worden ingesteld.

Table des matières, page 67  
Inhoud pagina 69

E  
C



### Bedienungsteile der Nähmaschine

- 1 Fadenhebel
- 2 Fadenführung
- 3 Tragegriff
- 4 Stichmuster-Tabelle
- 5 Spuler
- 6 Handrad
- 7 Auslösescheibe
- 8 Rückwärtstaste
- 9 Verwandlungsnähfläche mit Zubehörfach
- 10 Stichplatte
- 11 Einfädelschlitze
- 12 Oberfadenspannung
- 13 Nutz-, Stretch- und Zierstichscheibe bei den Modellen 342-420
- 14 Lösetaste für Position 13
- 15 Stichlängen-Einstellscheibe
- 16 Zickzack- und Nutzstichscheibe bei den Modellen 301-337
- 17 Spuler-Vorspannung
- 18 Garnrollenstifte
- 19 Verschlussklappe, dahinter Greifer
- 20 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 21 Befestigungsschraube für den Nähfußhalter
- 22 Nadelhalter mit Halteschraube
- 23 Stoffdrückerhebel
- 24 Stoffdrückerstange mit Fadenabschneider
- 25 Lichtschalter an der Rückseite

### Parts of the sewing machine

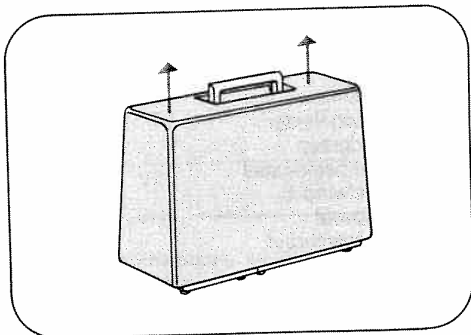
- 1 Take-up lever
- 2 Thread guide
- 3 Carrying handle
- 4 Stitch patterns
- 5 Bobbin winder
- 6 Hand wheel
- 7 Disengaging knob
- 8 Reverse control
- 9 Detachable work support with accessories box
- 10 Needle plate
- 11 Threading slots
- 12 Needle thread tension
- 13 Utility-stitch, stretch- and fancy-stitch knob models 342-420
- 14 Release button for knob 13
- 15 Stitch length control
- 16 Zigzag- and utility-stitch knob, models 301-337
- 17 Bobbin winder tension
- 18 Spool pins
- 19 Free-arm cover, enclosing sewing hook
- 20 Sewing foot holder with sewing foot
- 21 Retaining screw for sewing foot holder
- 22 Needle holder with retaining screw
- 23 Presser bar lifter
- 24 Presser bar with thread cutter
- 25 Light switch on back of machine

### Eléments constitutifs de la machine à coudre

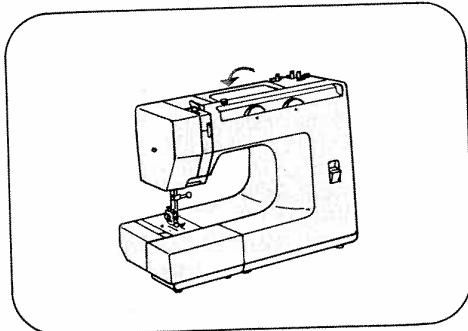
- 1 Levier releveur de fil
- 2 Guide-fil
- 3 Poigné
- 4 Tableau des points
- 5 Dévidoir
- 6 Volant
- 7 Disque de débrayage
- 8 Levier de marche arrière
- 9 Boîte de rangement formant plan de travail
- 10 Plaque à aiguille
- 11 Passages du fil
- 12 Tension du fil d'aiguille
- 13 Sélecteur pour points utilitaires, points stretch et points décoratifs sur les modèles 342-420
- 14 Touche de déblocage pour pos. 13
- 15 Disque règle-point
- 16 Sélecteur pour points zigzags et utilitaires sur les modèles 301-337
- 17 Prétension de dévidoir
- 18 Broches à bobines
- 19 Capot couvrant le compartiment du crochet
- 20 Support de semelle du pied presseur avec semelle
- 21 Vis de fixation du support de semelle
- 22 Pince-aiguille avec vis
- 23 Releveur du pied presseur
- 24 Barre de pied presseur avec coupe-fil
- 25 Interrupteur d'éclairage (face arrière)

### Bedieningsdelen van de naaimachine

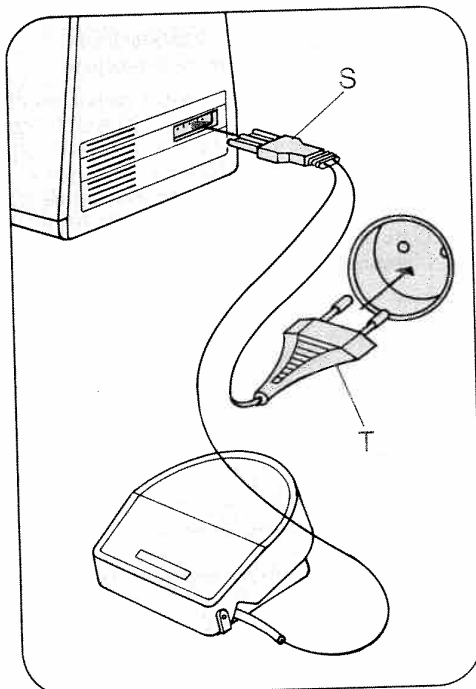
- 1 Draadhevel
- 2 Draadgeleider
- 3 Handgreep
- 4 Steekbeeld-tabel
- 5 Spoelwinder
- 6 Handwiel
- 7 Koppelschroef
- 8 Achteruittoets
- 9 Werkbox met accessoiresbakje
- 10 Steekplaat
- 11 Inrijggleuf
- 12 Bovendraad-spanning
- 13 Kiesschijf voor nuttige-, stretch en siersteken bij de modellen 342-420
- 14 Koppelhoets voor posities 13
- 15 Steeklengte instelschijf
- 16 Kiesschijf voor zigzag- en nuttige steken bij de modellen 301-337
- 17 Spoel-voorspanning
- 18 Garenpennen
- 19 Afsluitklep, daarachter de grijper
- 20 Naaivoethouder met naaivoet
- 21 Bevestigingsschroef voor de naaivoethouder
- 22 Naaldslot met schroef
- 23 Stofaandrukker
- 24 Stofdrukstang met draadafsnijder
- 25 Lichtschakelaar aan de achterzijde



Kofferhaube abheben.  
Lift off the case.  
Enlever la valisette.  
Het kofferhuis optillen.



Tragegriff umklappen.  
Fold down the carrying handle.  
Basculer la poignée vers l'arrière.  
Handgreep van u af, kantelen.

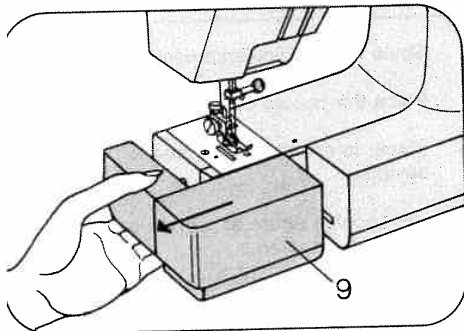


**Elektrischer Anschluß:**  
Anlasser auf den Boden stellen. Stecker S in die Maschine, und Stecker T in die Wandsteckdose stecken.

**Electrical connection:**  
Set the foot control on the floor. Insert plug S in the machine and plug T in the wall socket.

**Branchement électrique:**  
Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche S dans la machine et la fiche T dans la prise murale.

**Electrische aansluiting:**  
Zet de voetweerstand op een gemakkelijk bereikbare plaats op de vloer. Eerst stekker S in de machine steken, daarna stekker T in het stopcontact.

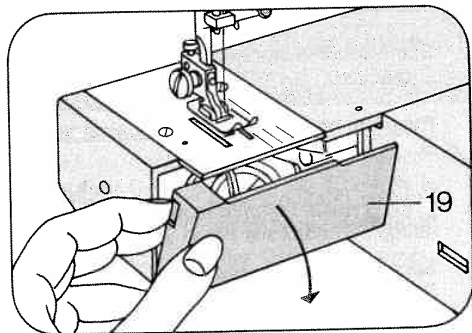


**Spulen vorbereiten:** Unter die Nähfläche 9 greifen und diese nach links herausziehen.

**Bobbin winding preparations:** Reach under work support 9 and pull it out towards the left.

**Préparer le bobinage:** Passer la main sous la boîte de rangement 9 et retirer celle-ci vers la gauche.

**Spoelen:** Met de linkerhand de werkbox verwijderen.

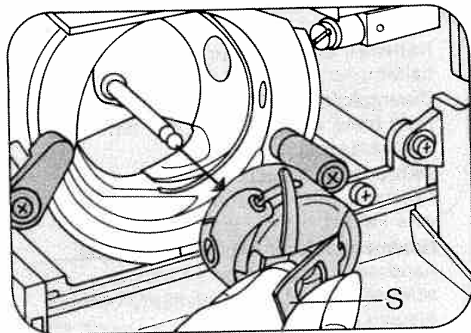


Verschlußklappe 19 nach unten öffnen.

Fold free-arm cover 19 downwards.

Ouvrir le capot 19 vers le bas.

Afsluitkapje 19 naar onder openen.

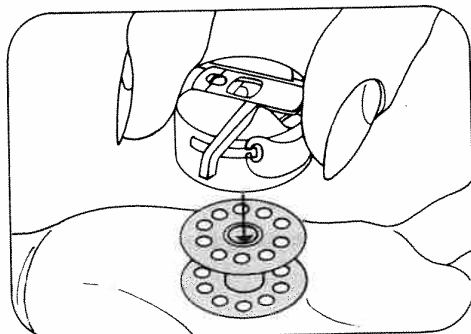


Klappe S anheben und die Spulenkapsel herausziehen.

Raise latch S and pull out the bobbin case.

Lever le loquet S et retirer la boîte à canette.

Spoelhuls aan klepje S wegtrekken.

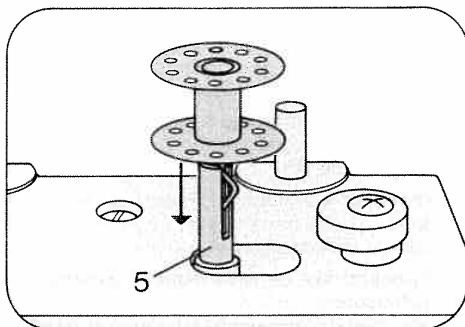


Klappe S loslassen und die Spule herausnehmen.

Release latch S and take out the bobbin.

Lâcher le loquet S et retirer la canette.

Klepje S loslaten, dan valt de spoel eruit.

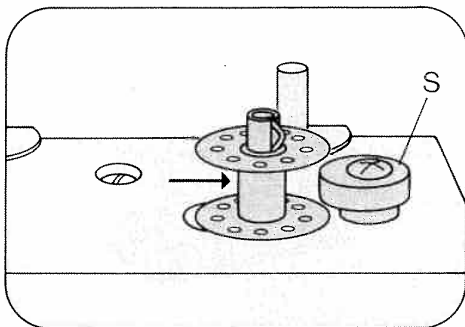


Spule auf die Spulerspindel 5 stecken.

Place the bobbin on winder spindle 5.

Placer la canette sur la broche 5 du dévidoir.

Het spoeltje op de as van de spoelwinder 5 plaatsen.

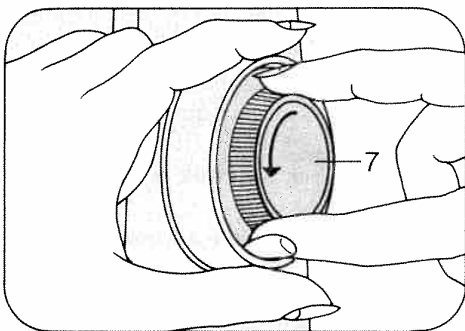


Spule nach rechts gegen den Anschlag S drücken.

Push the bobbin to the right against stop S.

Pousser la canette vers la droite, contre la butée S.

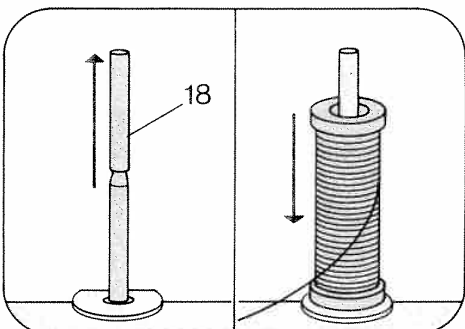
Spoel naar rechts tegen de spoelwinder S drukken.



**Nähwerk ausschalten:** Handrad 6 festhalten und Scheibe 7 nach vorn drehen.  
**Disengaging the sewing mechanism:** Hold hand wheel 6 firmly and turn knob 7 towards you.

**Débrayer le mécanisme de couture:** Retenir le volant 6 et tourner le disque 7 vers l'avant.

**Naaimechanisme uitschakelen:** Het handwiel 6 vasthouden en koppelschroef 7 in het handwiel naar voren draaien.



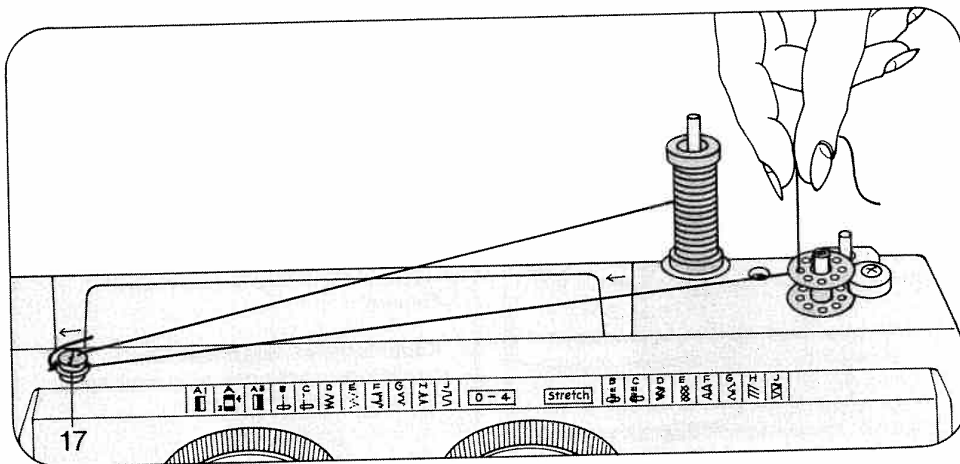
Garnrollenhalter 18 hochziehen und die Garnrolle aufschieben.

Pull up thread reel pin 18 and place a spool on it.

Tirer les broches 18 vers le haut et mettre les bobines de fil en place.

Garenpen 18 omhoog trekken, klosje garen op de pen steken.



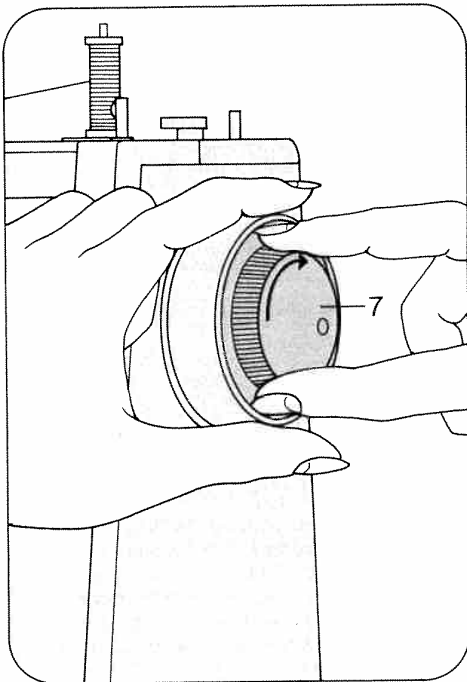


**Spulen:** Den Faden von der Garnrolle in die Spulervorspannung 17 ziehen, zur Spule führen, durch ein Loch der Spule fädeln und festhalten. Den Fußanlasser betätigen und aufspulen. Dabei den Faden nach einigen Umdrehungen loslassen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden abschneiden.

**Bobinage:** Faire passer le fil de la bobine dans la tension 17 et vers la canette. Enfiler le fil de l'intérieur vers l'extérieur et le maintenir. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Lâcher le fil après quelques tours. Pousser la canette garnie vers la gauche, la retirer et couper le fil.

**Bobbin winding:** Pull the thread from the spool into tensioner 17, to the bobbin, through one hole of the bobbin, then hold it there. Press the foot control to wind the bobbin. After a few turns, let go of the thread again. Push the filled bobbin to the left, remove it and cut the thread.

**Spoelen:** De draad van de gareklos in de voorspanning (17) trekken, naar de spoel leiden, door een gaatje steken en vasthouden. Voetweerstand indrukken en opspoelen na een aantal omwentelingen van de spoel de draad loslaten. De volle spoel naar links drukken, afnemen en draad afknippen.

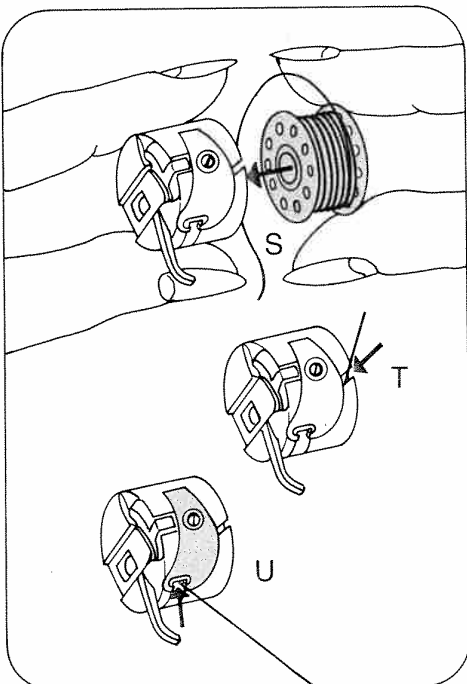


**Nähwerk einschalten:** Das Handrad festhalten und die Scheibe 7 nach hinten drehen.

**Engaging the sewing mechanism:** Hold the balance wheel firmly and turn knob 7 away from you.

**Embrayage du mécanisme:** Retenir le volant et tourner le disque 7 vers l'arrière.

**Koppelschroef vastzetten.** Om na het spoelen de machine weer in werking te stellen: schroef 7 vastzetten.

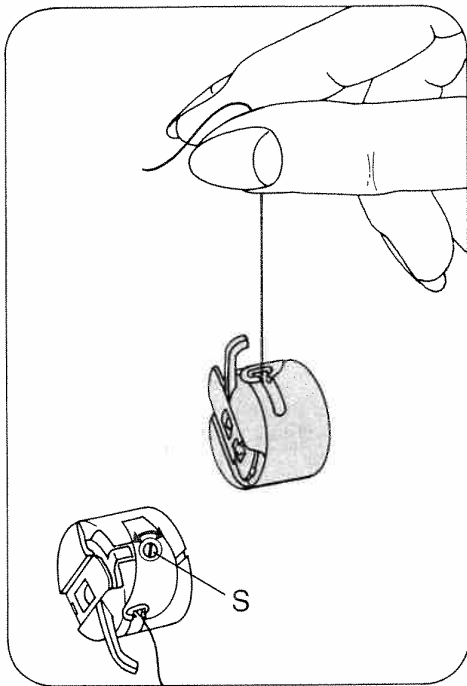


**Spule einlegen S** (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz T und unter der Feder hindurch in die Öffnung U ziehen.

**Inserting the bobbin:** With thread hanging down at back (S), pull it into slot T, under the spring and out of spring U.

**Mise en place de la canette (S)**, le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente T et, sous le ressort, jusqu'à l'ouverture U.

**Spoel inleggen S:** Draad van u af leggen. Spoel in de spoelhuls duwen: dan de draad via gleuf T onder veer U doortrekken.

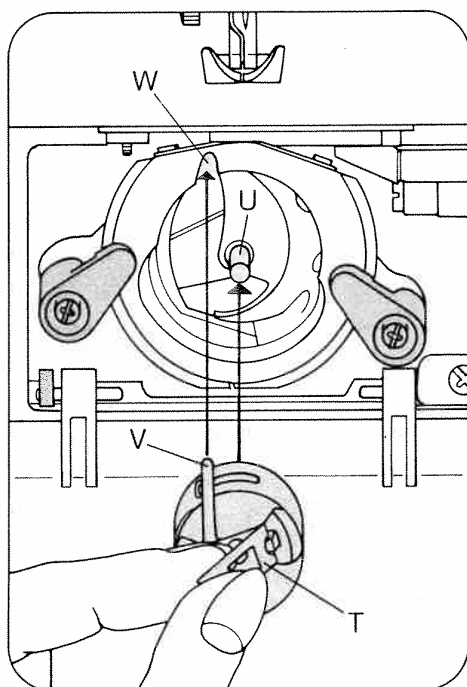


**Unterfadenspannung prüfen:** Kapsel leicht ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube S nach links drehen = schwächer, nach rechts drehen = fester).

**Checking the bobbin thread tension:** With a brief sharp upward movement of your hand, the bobbin must gradually slip downwards. (Turn screw S to the left for a weaker tension and to the right for a tighter tension.)

**Tension du fil de canette:** Laisser pendre la canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis S vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

**Spoelspanning controleren:** Bij goede spanning moet de spoelhuls blijven zweven; door een rukje aan de draad te geven moet de spoel steeds een stukje zakken. Stelschroefje S naar rechts is vaster; naar links is lossere spanning.

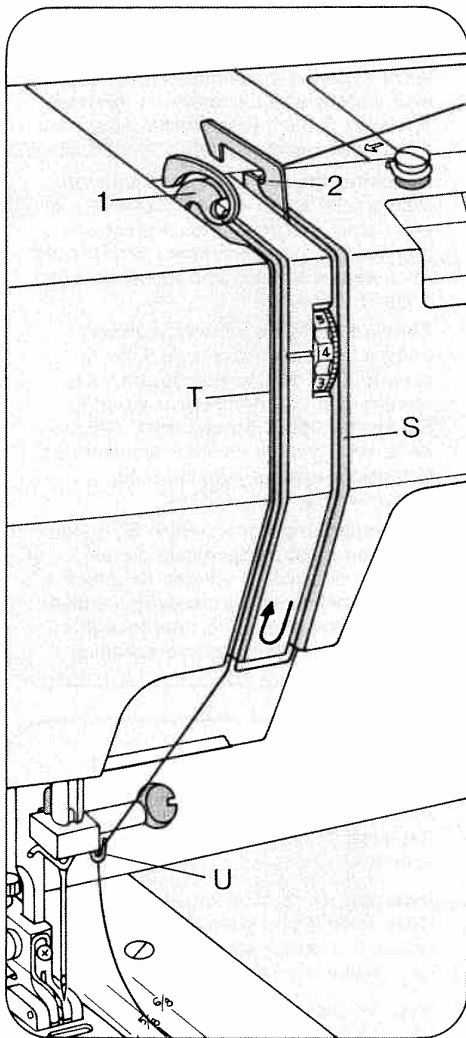


**Spulenkapsel einsetzen:** Klappe T anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift U schieben. Der Kapselfinger V muß dabei in den Ausschnitt W eingreifen.

**Inserting the bobbin case:** Open latch T and push the bobbin case onto pin U until it snaps in place. Bobbin case finger V must fit into cutout W.

**Mise en place de la boîte à canette:** Lever le loquet T et engager la boîte à canette à fond sur la broche U. Le doigt V doit s'engager dans l'encoche W.

**Spoelhuis inzetten:** Klep T openen en de spoelhuis op stift U schuiven de hulsvinger V moet in de uitholling W vallen.

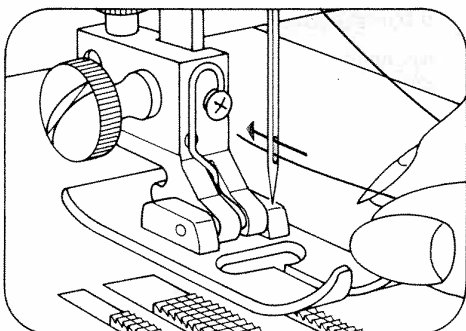


**Oberfaden einlegen:** Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Nähfuß anheben. Den Faden in die Führung 2, den Schlitz S, nach oben in den Schlitz T, in den Fadenhebel 1, zurück durch den Schlitz T und in die rechte Führung U am Nadelhalter ziehen.

**Upper threading:** The needle and the take-up lever must be raised. Pull the thread into guide 2, slot S, upwards into slot T, into take-up lever 1, back through slot T and into the right guide U of the needle holder.

**Passage du fil d'aiguille:** Aiguille et releveur de fil en position haute. Lever le pied presseur. Tirer le fil dans le guide 2, dans la fente S, vers le haut dans la fente T, dans le releveur de fil, revenir dans la fente T et dans le guide-fil droit U au pince-aiguille.

**Bovendraad inrijgen:** Naald en draadhevel in de hoogste stand. Naaivoetje omhoog. De draad via geleiding 2, door gleuf S naar beneden, naar boven door gleuf T, in de draadhevel 1, naar beneden terug in gleuf T door het rechter draadhaakje U van het naaldslot trekken.

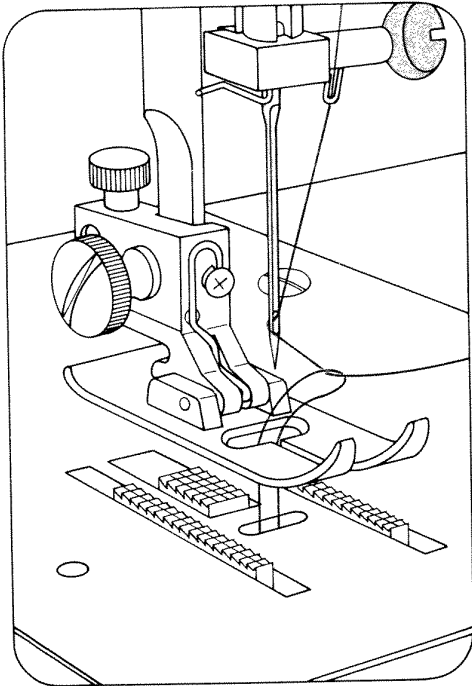


Den Oberfaden von vorn nach hinten durch das Nadelöhr fädeln.

Thread the needle from the front.

Enfiler le fil d'aiguille de l'avant en arrière par le chas d'aiguille.

Steek de draad van voor naar achter door het oog van de naald.

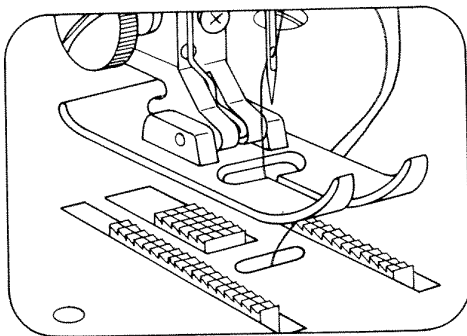


Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen. Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Drawing up the bobbin thread: Hold the needle thread taut. Turn the hand wheel towards you and sew a stitch until both needle and take-up lever are up. Pull out the bobbin thread by means of the needle thread.

Retenir le fil d'aiguille. Tourner le volant vers soi et coudre un point. Arrêter l'aiguille et le releveur de fil en haut. Tirer le fil de canette vers le haut à l'aide du fil d'aiguille.

Bovendraad vasthouden. Vliegwiël met de hand naar u toe draaien en één steek maken. Naald en draadhevel in de hoogste stand. Dan met de bovendraad de spoeldraad naar boven halen.

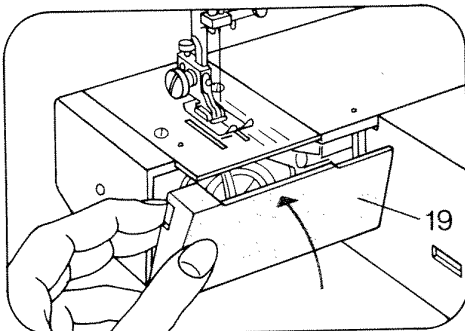


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.

Place both threads towards the right under the sewing foot.

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.

Boven- en onderdraad onder de naaivoet door naar links leggen.

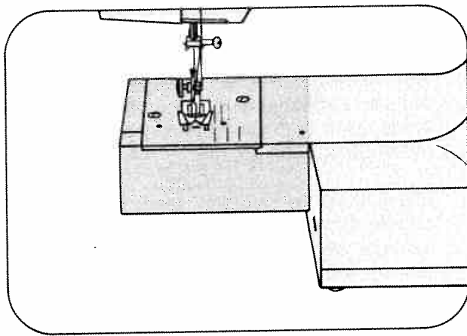


Verschlussklappe 19 schließen.

Close free-arm cover 19.

Fermer le capot 19.

Afsluitkapje 19 sluiten.

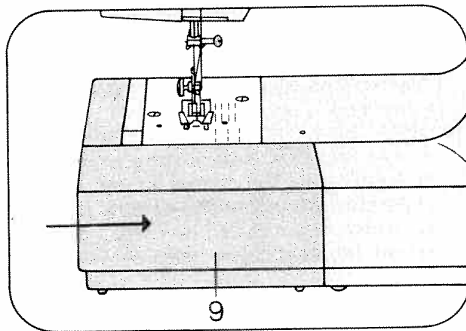


Die Maschinen haben einen Freiarm für röhrenförmiges Nähgut.

The machines have a free arm for sewing tubular shaped articles.

Les machines possèdent un bras libre pour la mise en œuvre d'articles tubulaires.

De machines hebben een vrije arm voor rondvormige kledingstukken.

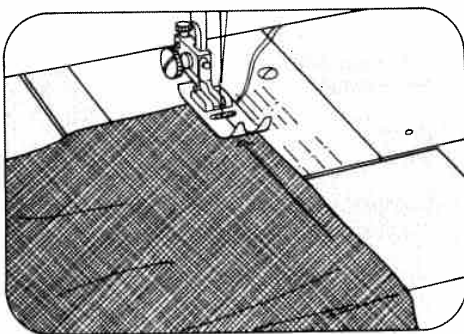


Nähfläche 9 an die Maschine schieben (Führungsstifte in die Bohrungen).

Push the detachable work support 9 onto the machine (guide pins in holes).

Mettre le plan de travail 9 en place (les broches doivent s'engager dans les trous correspondants).

Workbox 9 tegen de machine schuiven (stiften in openingen).

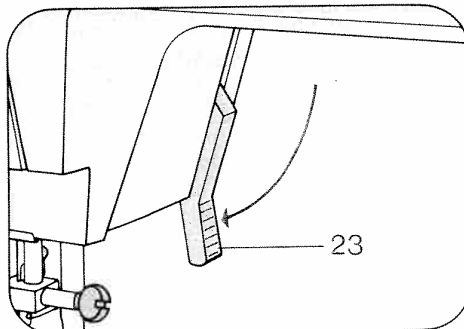


Stoff unter den Nähfuß legen.

Place fabric under the sewing foot.

Placer du tissu sous le pied presseur.

Werkstuk onder de naaivoet leggen.

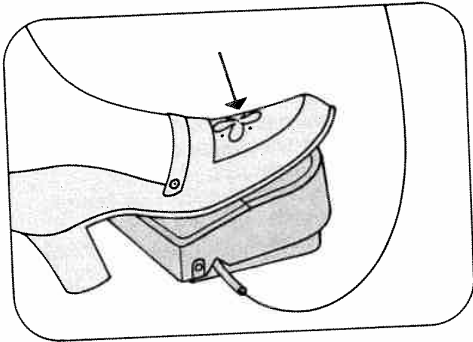


Stoffdrückerhebel 23 senken.

Lower presser bar lifter 23.

Descendre le levier 23.

Stofdrukker 23 omlaag.

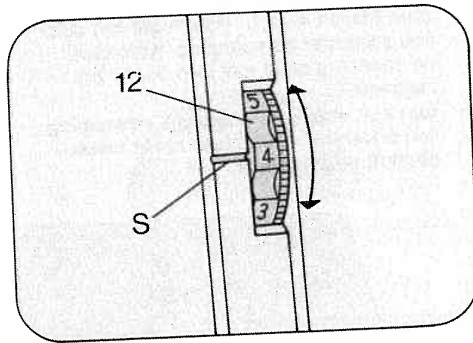


**Anlasser niedertreten.** Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Hobby.

**Operating the foot control:** The farther you press the pedal down the faster the machine runs.

**Abaisser la pédale du rhéostat.** Plus la pédale sera abaissée, plus la «Hobby» coudra vite.

**Snelheidspedaal intrappen.** De voetdruk op het pedaal regelt de snelheid van de machine.



**Oberfadenspannung 12**  
S = Einstellmarkierung.

**Needle thread tension 12**  
S = Setting mark.

**Tension du fil d'aiguille 12**  
S = repère de réglage.

**Bovendraadspanning 12**  
S: Zichtbare cijferindicatie.

### Wichtig!

Um ein gutes Nähergebnis zu erreichen ist folgendes zu beachten:

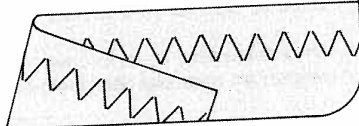
1. Eine einwandfreie Nadel
2. Richtige Oberfaden- bzw. Unterfadenspannung.

Die Unterfadenspannung ist vom Hersteller richtig eingestellt.

Ist nach Prüfung der Unterfadenspannung (s. Seite 7) eine Korrektur erforderlich, darf die Einstellschraube **nur minimal** gedreht werden.

### Oberfadenspannung überprüfen:

Die normale Einstellung liegt im Bereich von 4 bis 6. Je höher die Zahl, desto fester die Spannung. Überprüft wird mit einem breiten Zickzackstich. Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknötung soll in der Mitte der beiden Stofflagen liegen.



### Important!

The following is essential for obtaining good sewing results:

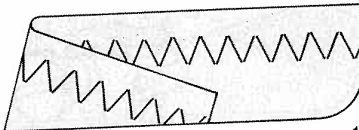
1. The needle must be in order.
2. The needle- and bobbin thread tensions must be right.

The bobbin thread tension has been correctly set at the works. If after checking of the bobbin thread tensions (see p. 7) a correction is necessary, the adjusting screw must only be turned minimally.

### Checking the needle thread tension:

Normal setting is between 4 and 6. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set a wide zigzag stitch.

Sew a short seam. The threads must interlock in the middle of the material.



**Important:**

Veillez à ceci pour obtenir une bonne couture.

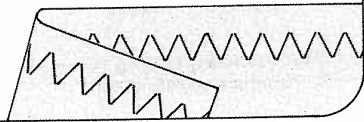
1. Utiliser une aiguille impeccable et
  2. Des tensions de fils bien réglées.
- La tension inférieure est correctement réglée à l'usine.

Si, après contrôle, la tension inférieure (voir pag. 7) doit être rajustée, ne tourner que **très peu** la vis de réglage.

**Contrôle de la tension du fil d'aiguille:**

Position normale dans la plage entre 4 et 6. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé. Contrôler avec le point zigzag le plus large.

Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des deux plis.

**Belangrijk:**

Het verkrijgen van een goed stiksel is van onderstaande punten afhankelijk:

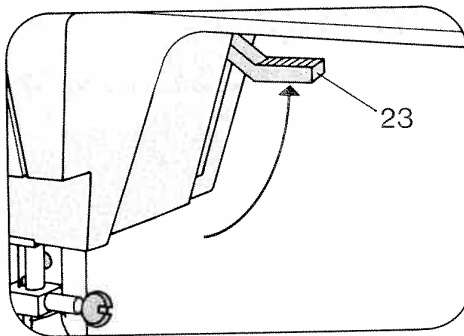
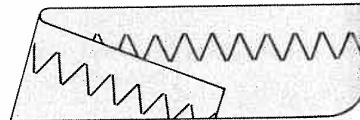
1. een onbeschadigde naald.
2. De juiste bovendraad- en onderdraadspanning.

De onderdraadspanning is in de fabriek op de juiste wijze ingesteld.

Is na het controleren van de onderdraadspanning (zie bladz. 7) correctie nodig, dan het instelschroefje op de spoelhuis **altijd minimaal** verdraaien.

De gebruikelijke draadspanning ligt in de zone tussen 4 en 6. Hoe hoger het cijfer hoe zwaarder de spanning. Controleer de spanning altijd met een brede zigzagsteek.

Een kort stukje proefnaaien. Verknoping van boven en onderdraad moet tussen de stoff plaatshebben.

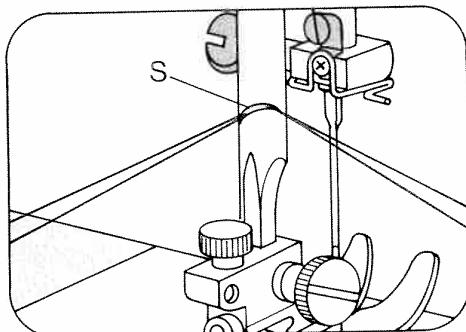


Stoffdrückerhebel 23 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Raise presser bar lifter 23. Remove the fabric by pulling it towards the back.

Relever le levier 23. Dégager le tissu vers l'arrière.

Stofdrukker 23 omhoog duwen. Stof onder de voet wegtrekken.



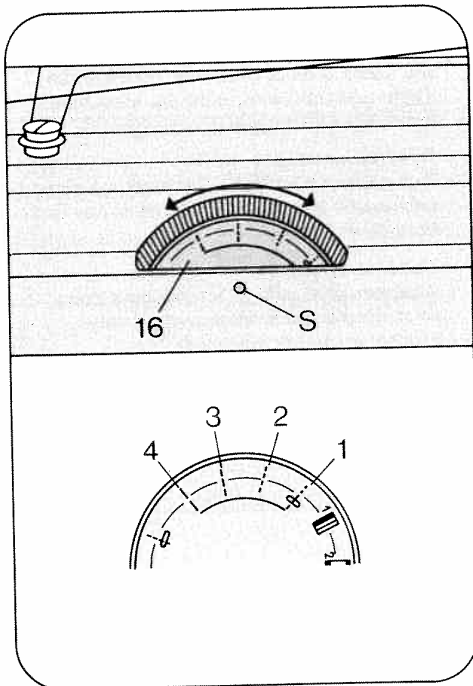
**Fadenabschneider S.** Fäden einlegen und nach unten ziehen.

**Thread cutter S:** Draw the threads into the slot and pull them downwards.

**Coupe-fil S.** Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

**Draadafsnijder S:** de draden in de gleuf leggen en naar beneden trekken.





#### Stichlängen-Einstellung (16)

Modelle 301-337

Die roten Zahlen 1-4 geben die Stichlänge des Geradstiches in mm an. Die gewünschte Stichlänge auf der Einstellscheibe 16 über die Einstellmarkierung S stellen.

#### Setting the stitch length (16)

Models 301-337

The red setting range 1 to 4 indicates the straight stitch length in mm. Set the required stitch length on thumb wheel 16 at mark S.

#### Règle-point 16

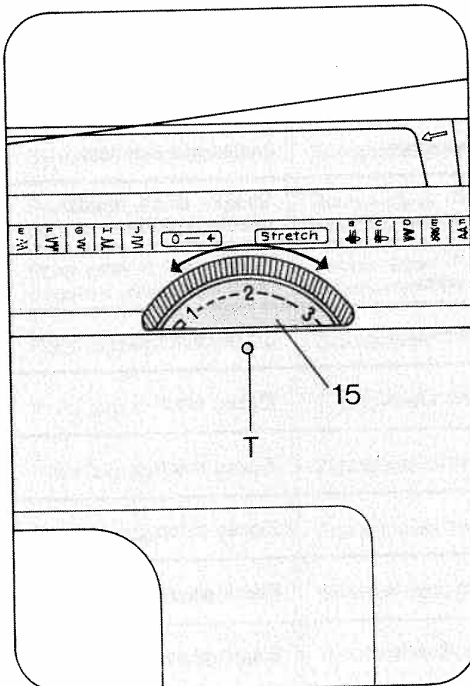
Modèles 301-337

Les chiffres rouges 1 à 4 indiquent en mm la longueur du point droit. Tourner le disque 16 jusqu'à ce que la longueur de point désirée se trouve au-dessus du repère S.

#### Steeklengte-instelling (16)

modellen 301-337

De rode cijfers 1-4 op kiesschijf 16 geven de steeklengte in mm aan. De gewenste steeklengte boven indicatie S draaien.



#### Stichlängen-Einstellung (15)

Modelle 342-420

Die gewünschte Stichlänge zwischen 0 und 4 mm über die Einstellmarkierung T stellen. Der Bereich zwischen 0 und 1 ist zum Knopflochnähen.

#### Setting the stitch length (15)

Models 342-420

Set the required stitch length, from 0 to 4 mm, at mark T. Range between 0 and 1 is for sewing buttonholes.

#### Règle-point 15

Modèles 342-420

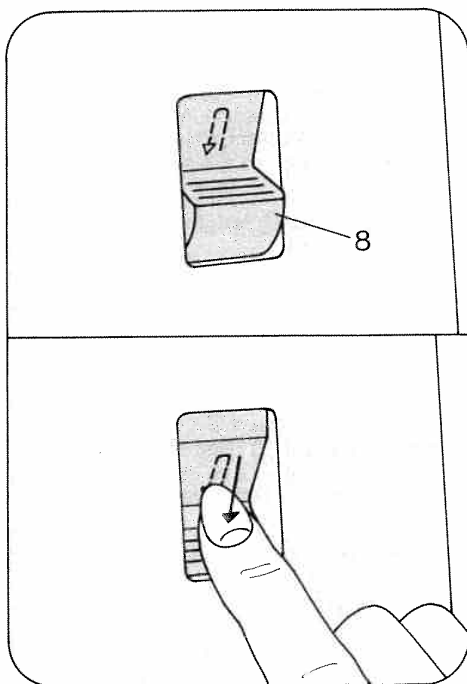
Régler la longueur de point désirée, entre 0 et 4 mm, au-dessus du repère T. La plage entre 0 et 1 sert au réglage pour les boutonnières.

#### Steeklengte-instelling (15)

modellen 342-420

De gewenste steeklengte tussen 0 en 4 mm boven indicatie T draaien.

De zone tussen 0 en 1 is voor knoopsgaten maken.



**Rückwärtsnähen:**

Die Taste 8 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

**Reverse sewing:**

Press down control 8. The machine sews backwards as long as the control key is held down.

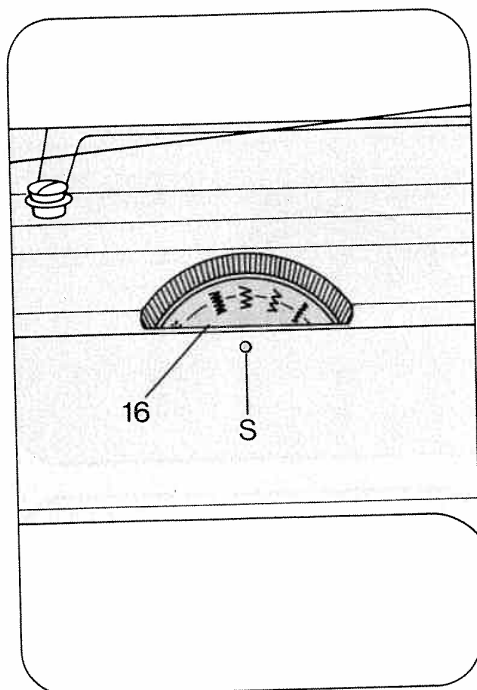
**Couture en arrière:**

Abaisser la touche 8. La machine coud en arrière aussi longtemps que cette touche est tenue abaissée.

**Afhechten:**

Toets 8 indrukken en de machine stikt achteruit. Zolang men de toets ingedrukt houdt blijft de machine achterwaarts stikken.

Symbol/Symbole Simboli/Symbol	Stichbreite Stitch width Largeur du point Steekbreedte	Stichlänge Stitch length Longeur du point Steeklengte	Nutzstich-Tabelle Modelle 301-337	Stitch pattern table, models 301-337
	mm	mm	Stich	Stitch
	2 4	0,3-0,9	Knopflochsymbole	Buttonhole symbols
	—	1-4	Geradstich Stichlage Mitte	Straight stitch, middle needle position
	—	1	Geradstich Stichlage links	Straight stitch, left needle position
	2,0	0,5	Zickzackstich	Zigzag stitch
	3,8	1,5	Zickzackstich	Zigzag stitch
	5	1,5	Zickzackstich	Zigzag stitch
	5	0,5	Zickzackstich	Zigzag stitch
	5	1,0	Elastikstich	Elastic stitch
	5	2,0	Elastischer Blindstich	Elastic blindstitch



**Stichmuster-Einstellscheibe 16**

der Modelle 301-337

Das gewünschte Stichmuster über die Einstellmarkierung S drehen. Stichmustertabelle siehe unten.

**Stitch pattern thumb wheel 16**

Models 301-337

Turn the required stitch symbol to mark S.

For a table of stitch patterns see below.

**Sélecteur de point 16**

des modèles 301-337

Placer le point désiré au-dessus du repère S.

Voir le tableau des points ci-dessous.

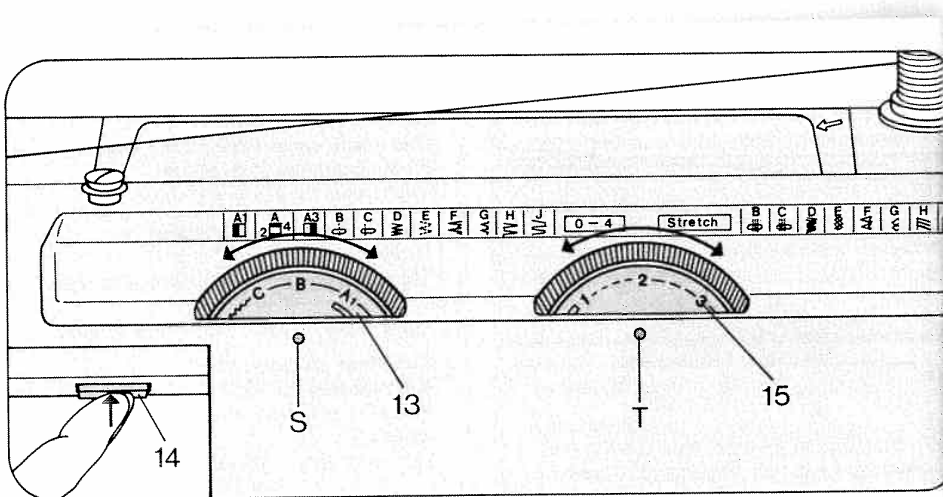
**Steken-kiesschijf 16**

van de modellen 301-337

Het gewenste steekmotief boven de indicatie S draaien.

Zie stekentabel hieronder met de mogelijkheden per model.

Tableau des points utilitaires, Mod. 301-337	Steken-tabel modellen 301-337	Modelle, Models, Modèles, Modellen					
		301	305	309	313	317	337
Point	Steek				●	●	●
Symboles de boutonnières	Knoopsgatsymbolen				●	●	●
Point droit, déport médian	Rechte steek naaldstand midden	●	●	●	●	●	●
Point droit, déport à gauche	Rechte steek naaldstand links	●	●	●	●	●	●
Point zigzag	Zigzagsteek	●	●	●	●	●	●
Point zigzag	Zigzagsteek	●	●	●	●	●	●
Point zigzag	Zigzagsteek	●	●	●	●	●	●
Point zigzag	Zigzagsteek	●	●	●	●	●	●
Point zigzag piqué	Gestikte zigzag		●	●		●	●
Point invisible élastique	Rekbare blindsteek			●			●



**Stichmuster-Einstellscheibe 13**  
der Modelle 342-420

Das gewünschte Stichmuster in der Tabelle 4 auswählen und mit der Einstellscheibe 13 den dazugehörigen Buchstaben über die Einstellmarkierung S stellen. Bei den Modellen 385-420 muß zuvor die Lösetaste 14 nach oben gedrückt und festgehalten werden. Die gewünschte Stichlänge mit der Scheibe 15 einstellen. Die Stichmustertabelle der Nutzsstiche ist auf den Seiten 18 und 19.

**Stich pattern thumb wheel 13**  
Models 342-420

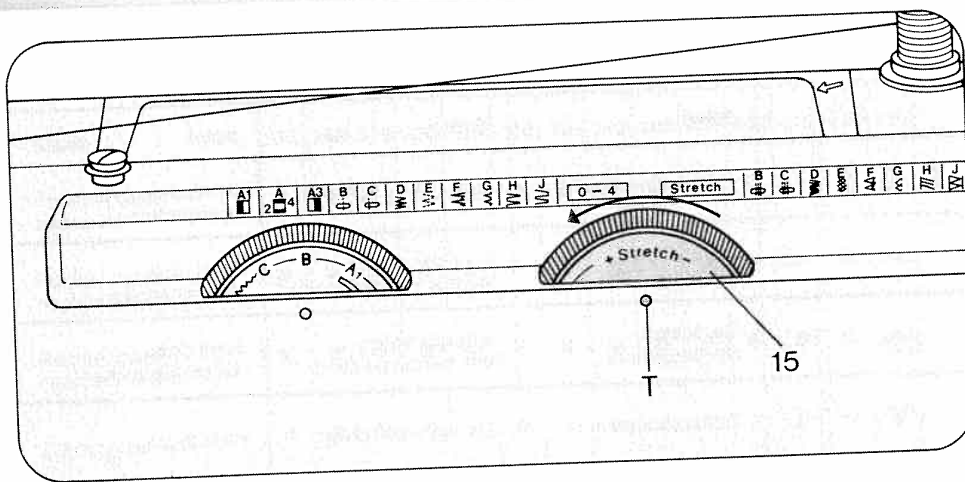
Select the required stitch pattern in table 4 and set the corresponding letter on thumb wheel 13 at mark S. Before you do that on machine models 385-420 release button 14 must be pushed upwards and held there. Set the required stitch length at thumb wheel 15. On pages 18 and 19 you will find a table of possible utility stitches.

**Sélecteur de point 13**  
des modèles 342-420

Choisir le point dans le tableau 4 et, à l'aide du disque 13, placer la lettre correspondante au-dessus du repère S. Sur les modèles 385-420, pousser auparavant la touche de déblocage 14 vers le haut et la maintenir. Régler la longueur de point à l'aide du disque 15. Le tableau des points utilitaires est reproduit sur les pages 18 et 19.

**Steken-kiesschijf 13**  
van de modellen 342-420

De gewenste steek kiezen op tabel 4 en met kiesschijf 13 de bij de steek horende lettercode boven indicatie S draaien. Bij de modellen 385-420 moet vooraf koppeltoets 14 naar boven gedrukt en vastgehouden worden. De gewenste steeklengte met kiesschijf 15 instellen. De nuttige stekentabel vindt u op bldz. 18 en 19.



### Stretchstiche

der Modelle 353-420

Zum Nähen der Stretchstiche muß "Stretch" auf der Stichtlängen-Einstellscheibe 15 über die Einstellmarkierung T gestellt werden.

Je nach Stoffart kann der Stretchstich durch Drehen nach + verlängert oder durch Drehen nach - verkürzt werden.

Die Stichmustertabelle der Stretchstiche ist auf den Seiten 20 und 21.

### Stretch stitches

Models 353-420

For sewing stretch stitches the word "Stretch" on stitch length thumb wheel 15 must be set at mark T. Depending on the material used, stretch stitches can be lengthened by turning the control towards "+" or shortened by turning it towards "-".

On pages 20 and 21 you will find a table of possible stretch stitches.

### Points stretches

des modèles 353-420

Pour coudre ces points, placer le mot «stretch» du disque 15 au-dessus du repère T. Suivant le genre de tissu, le point stretch peut être allongé par rotation vers + ou, raccourci par rotation vers -.

















Le tableau des points stretches figure sur les pages 20 et 21.

### Stretchsteken
















van de modellen 353-420

Voor het naaien van stretchsteken moet met steeklengte-kiesschijf 15 het symbool "stretch" boven indicatie T gedraaid worden. Al naar gelang de stofsoort kan door draaien naar + de steek langer of naar - gedraaid de steek korter gemaakt worden.

De stekentabel voor stretchsteken vindt u op bldz 20 en 21.

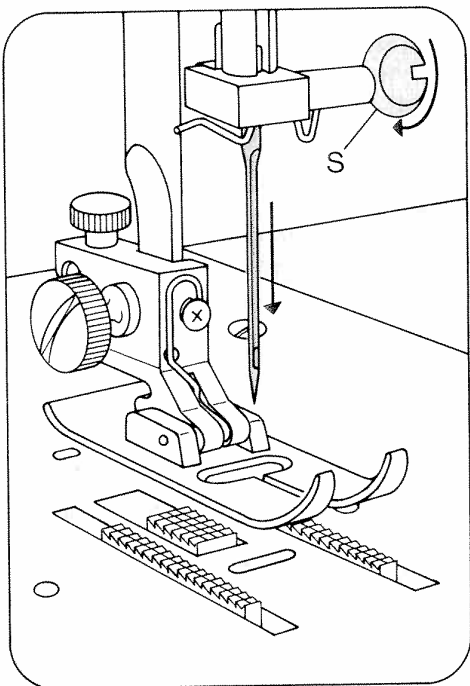
Symbol/Symbole Simboli/Symbol		Nutzstich-Tabelle Modelle 342-420	Utility stitches Models 342-420	Points utilitaires Modèles 342-420
		Stich	Stitch	point
	A	Knopflochsymbole	Buttonhole symbols	Symboles de boutonnière
	B	Geradstich Stichlage Mitte	Straight stitch, middle needle position	Point droit, déport médian
	C	Geradstich Stichlage links	Straight stitch, left needle position	Point droit, déport à gauche
	D	Zickzackbereich	Zigzag stitch range	Point zigzag
	E	Elastiknaht	Elastic seam	Point zigzag piqué
	F	Elastischer Blindstich	Elastic blindstitch	Point invisible élastique
	G	Blindstich schmal	Blindstitch, narrow	Point invisible étroit
	H	Muschelkantenstich	Shell-edging stitch	Point cocotte
	J	Verbindungsstich	Joining stitch	Point en créneau
	K	Zierelastikstich	Elastic decorative stitch	Point zigzag fantaisie
	L	Versäuberungsstich	Serging stitch	Point de surfilage
	M	Einfäßstich	Binding stitch	Point de bordage
	N	Zierstich	Fancy stitch	Point fantaisie
	O	Zierstich	Fancy stitch	Point fantaisie
	P	Zierstich	Fancy stitch	Point fantaisie
	Q	Zierstich	Fancy stitch	Point fantaisie

Nuttige-steken-tabel modellen 342-420	Modelle, Models, Modèles, Modellen													
	342	348	353	370	375	380	385	390	395	400	405	410	415	420
Steek														
Knoopsgaten-symbolen	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Rechte steek naaldstand midden	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Rechte steek naaldstand links	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Zigzagzone	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Gestikte zigzag	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Rekbare blindsteek	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Blindsteek, smal	•	•		•	•	•	•	•						
Schulpsteek	•	•			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Verbindingssteek		•				•	•	•	•	•	•	•	•	•
Elastische siersteek							•	•	•	•	•	•	•	•
Afwerksteek								•	•					
Schulpsteek								•						
Siersteek											•	•	•	•
Siersteek												•	•	•
Siersteek													•	•
Siersteek														•

Symbol/Symbole Simboli/Symbol		Stretchstich-Tabelle Modelle 353–420	Stretch stitches Models 353–420	Points stretches Modèles 353–420
		Stich	Stitch	point
	B	Stretch-3fach-Geradstich Mitte	Straight triple stretch stitch, middle	Triple point stretch droit médian
	C	Stretch-3fach-Geradstich links	Straight triple stretch stitch, left	Triple point stretch droit à gauche
	D	Stretch-3fach-Zickzackstich	Zigzag triple stretch stitch	Triple point stretch zigzag
	E	Wabenstich	Honeycomb stitch	Point nid d'abeille
	F	Pulloverstich breit	Pullover stitch, wide	Point tricot large
	G	Pulloverstich schmal	Pullover stitch, narrow	Point tricot étroit
	H	Overlockstich	Overlock stitch	Point overlock
	J	Geschlossener Overlockstich	Closed overlock stitch	Point overlock fermé
	K	Federstich	Feather stitch	Point d'épi
	L	Zierelastikstich	Elastic decorative stitch	Point zigzag fantaisie
	M	Geschlossener Versäuberungsstich	Closed serging stitch	Point de surfilage fermé
	N	Zierelastikstich	Elastic decorative stitch	Point zigzag fantaisie
	O	Zierelastikstich	Elastic decorative stitch	Point zigzag fantaisie
	P	Zierelastikstich	Elastic decorative stitch	Point zigzag fantaisie
	Q	Zierelastikstich	Elastic decorative stitch	Point zigzag fantaisie



Stretchsteken-label modellen 353-420	Modelle, Models, Modèles, Modellen											
	353	370	375	380	385	390	395	400	405	410	415	420
Stretch-3voudige- rechte steek, midden	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Stretch-3voudige- rechte steek, links	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Stretch-3voudige zigzagsteek	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Wafelsteek	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Pulloversteek breed		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Pulloversteek smal		•	•	•	•	•	•					
Overlocksteek			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Gesloten overlocksteek				•	•	•	•	•	•	•	•	•
Veerstjessteek					•	•	•	•	•	•	•	•
Elastische siersteek						•	•					
Gesloten stik- en afwerksteek							•					
Elastische siersteek								•	•	•	•	
Elastische siersteek									•	•	•	
Elastische siersteek										•	•	
Elastische siersteek											•	



#### Nadel auswechseln

**(System 130/705 H):** Netzstecker ziehen. Schraube S lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

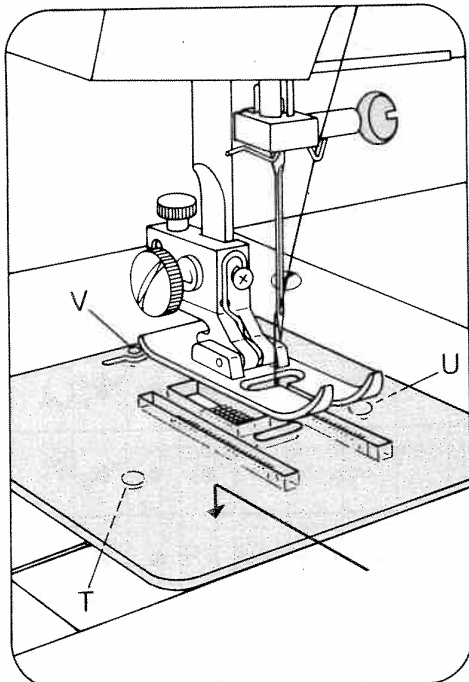
#### Changing the needle

**(System 130/705 H):** Pull out the mains plug. Loosen screw S. Take out the needle. Push the needle (with its flat side facing towards the back) up as far as it will go. Tighten the screw.

#### Remplacement de l'aiguille

**(système 130/705 H):** Débrancher la machine du secteur. Desserrer la vis S et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

**Naald wisselen:** Schakel eerst de stroom uit. Schroef losdraaien. Naald eruit halen. Nieuwe naald (130/705 H) met de platte kant naar de achterzijde, zo hoog mogelijk in de houder schuiven. Schroef S vastdraaien.



#### Transporteur abdecken

Die Stick- und Stopfplatte auf die Stichplatte schieben und eindrücken. Die 3 Zapfen müssen dabei in die Bohrungen T, U und V einrasten.

#### Covering the feed dog

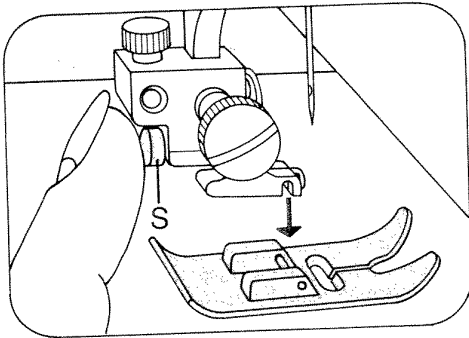
Push the embroidering/darning plate onto the needle plate and lock in place. In doing so the three pins must engage in holes T, U, and V.

#### Recouvrement de la griffe

Passer la plaque à repriser et à broder sur la plaque à aiguille et appuyer de manière que les trois tenons s'emboitent dans les trous T, U et V.

#### Transporteur afdekken

Het stopplaatje over de tandjes schuiven en aandrukken. De drie pennetjes van het plaatje moeten daarbij in de gaatjes T, U en V van de steekplaat klikken.

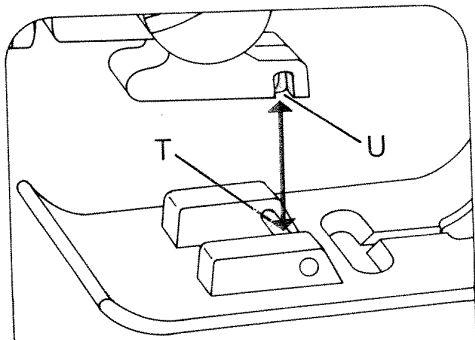


**Nähfuß auswechseln:** Netzstecker ziehen. Roten Knopf S drücken. Der Fuß rastet aus.

**Changing the sewing foot:** Pull out the mains plug. To release the sewing foot, push the red button S.

**Changement de la semelle du pied:** Débrancher la machine du secteur. Enfoncer le bouton rouge S; la semelle est libérée.

**Naaivoet wisselen:** Schakel eerst de stroom uit. Druk op rode knop S. De naaivoet is los.

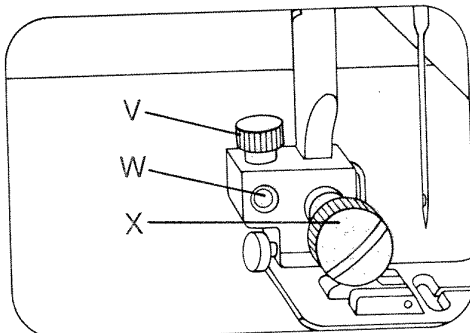
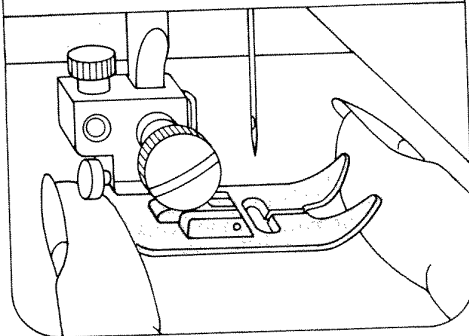


**Nähfuß anbringen:** Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß der Steg T in die Nuten U einrastet.

**Attaching the sewing foot:** Lower the presser bar lifter and at the same time reposition the sewing foot so that stud T fits in slots U.

**Mise en place de la semelle:** Abaisser le levier du pied presseur et déplacer la semelle de manière que l'étrier T s'emboîte dans les rainures U.

**Naaivoet inklemmen:** Naaivoet zo onder de klem U leggen, dat de stofdrucker precies met uitsparing U over as T klikt.

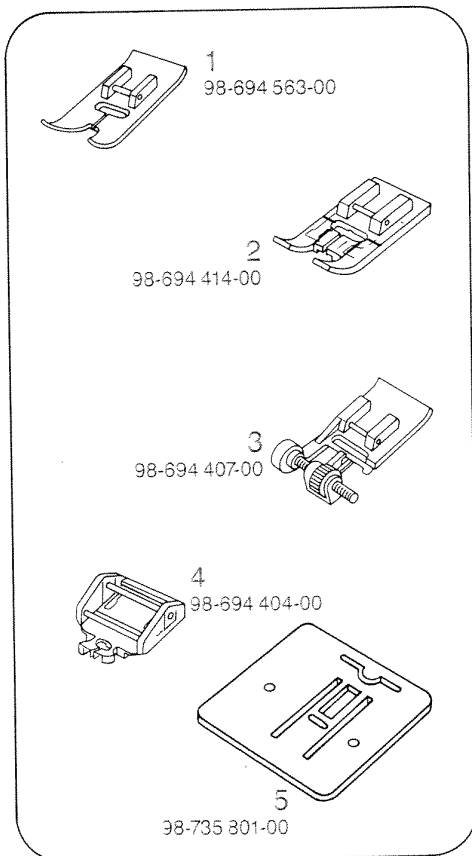


V und W sind zum **Befestigen des Lineals**. X ist die Nähfußhalterschraube.

Hole W and screw V are used for **attaching an edge guide**. Screw X is the sewing foot holder screw.

V et W servent à **fixer l'étrier guide-bord**. La vis X fixe le support de semelle.

**Lineaalklem:** Lineaal in W steken en met V vastzetten. X is de voethouder schroef.



#### Nähfüße (Normalzubehör)

- |                 |                          |
|-----------------|--------------------------|
| 1 Normalnähuß   | 4 Reißverschußfuß        |
| 2 Klarsichtfuß  | 5 Stick- und Stopfplatte |
| 3 Blindstichfuß |                          |
- Der Blindstichfuß ist bei den Modellen 301, 305, 313, 317 und 353 Sonderzubehör.

#### Sewing feet (standard accessories)

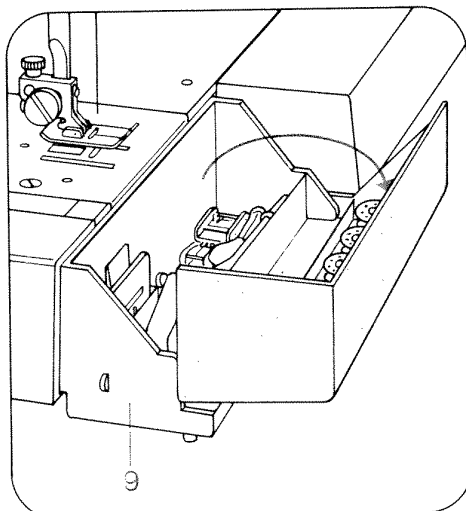
- |                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| 1 Ordinary sewing foot | 4 Zipper foot                |
| 2 Clear-view foot      | 5 Embroidering/darning plate |
| 3 Blindstitch foot     |                              |
- On models 301, 305, 313, 317 and 353 the blindstitch foot is part of the accessories.

#### Pieds presseurs (accessoires standards)

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1 Semelle normale           | 4 Semelle pour poser la fermeture à glissière |
| 2 Semelle transparente      | 5 Plaque à repriser et à broder               |
| 3 Semelle à point invisible |   |
- Sur les modèles 301, 305, 313, 317 et 353, le pied à point invisible est un accessoire spécial.

#### Naaivoeten (standaard accessoires)

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1 Gewone naaivoet | 3 Blindzoomvoet    |
| 2 Borduurvoet     | 4 Treksluitingvoet |
| 5 Stopplaatje     |                    |
- De blindsteekvoet bij de modellen 301, 305, 313, 317 en 353 valt onder extra accessoires.



#### Zubehörfach

Den Deckel der Nähfläche 9 öffnen. Darunter ist Platz für Nähzubehör.

#### Accessory box:

To open the accessory compartment, open the lid of work support 9.

#### Boîte de rangement

Ouvrir le couvercle formant plan de travail. La boîte sert au rangement des accessoires de couture.

#### Accessoiresbakje

De deksel van werkbox 9 openen. In het bakje is plaats voor de machineaccessoires.

**Sicherheitshinweise  
für Haushaltsnämaschinen  
nach DIN VDE 0700 Teil 28  
IEC 335-2-28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) **Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.**
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Pfaff-Mechaniker eingestellt werden.

**Some safety rules  
IEC 335-2-28**

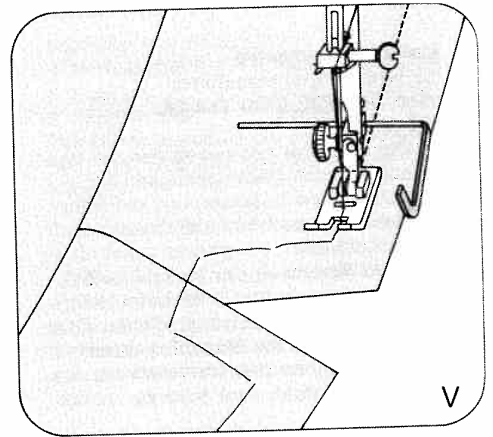
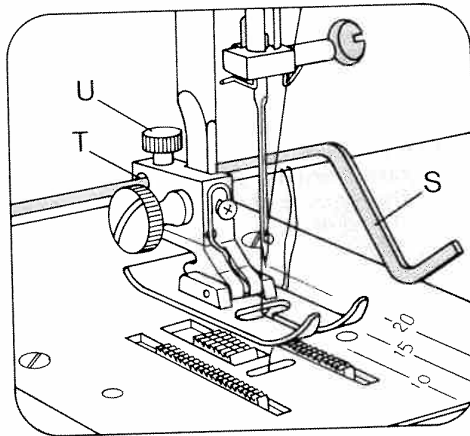
- a) Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- b) **Make sure you unplug the power cord whenever you have to leave the machine or want to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.**
- c) Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.
- d) The drive belt must never be adjusted by anyone but an authorized Pfaff agent

**Mesures de sécurité  
selon IEC 335-2-28**

- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) **Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.**
- c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.
- d) Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien Pfaff.

**Veiligheidsvoorschrift  
voor huishoudnaaimachines  
volgens IEC 335-2-28**

- a) Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de open neergaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme regelmatig in het oog te houden.
- b) **Bij het verlaten van de machine, bij het onderhoud en schoonmaken of bij het verwisselen van mechanische delen of accessoires dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen.**
- c) Er mogen uitsluitend lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.
- d) De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de Pfaff handelaar worden ingesteld.



### Abstepparbeiten

Nähfuß: Normal-Nähfuß oder Klarsichtfuß und Führungslinal (Sonderzubehör).

Stich: B Geradstich

Das Führungslinal S kann bei fast allen Nähfüßen zum Einsatz kommen.

### Befestigung des Lineals

(Sonderzubehör):

Lineal S durch die Bohrung T schieben und mit der Schraube U festdrehen. Je nach Verwendungszweck läßt sich das Lineal auf den gewünschten Abstand einstellen.

Parallel verlaufende Stepplinien oder Abstepparbeiten an Kanten näht man mühelos mit dem Führungslinal. Dabei läuft die Stoffkante (Abb. V), oder bei parallel verlaufenden Stepplinien die zuvor genähte Stepplinie am Führungslinal entlang (Abb. W). Der Nahtverlauf wird immer ordentlich und korrekt aussehen.

### Topstitching

Sewing foot: Ordinary sewing foot or clear-view foot and edge guide (special accessory):

Stich: B straight stitch

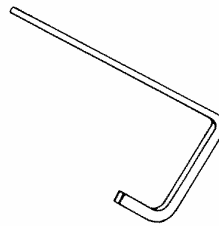
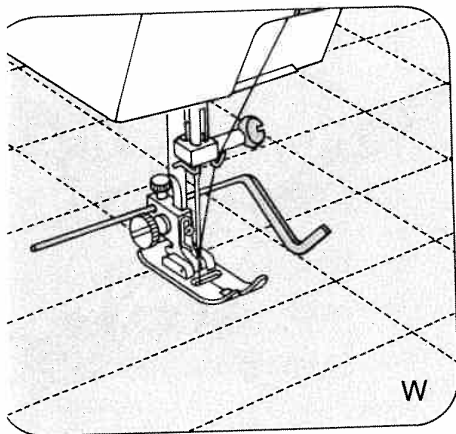
Edge guide S can be used with nearly all sewing feet.

### Fitting the edge guide

(Special accessory):

Push edge guide S through hole T and secure it in position with screw U. The guide can be adjusted to the desired stitching margin for various applications.

With the edge guide attached, it is easy to sew parallel lines of stitches or to stitch parallel to the edge. The guide either follows an edge (Fig. V) or when making parallel lines of stitches runs along the preceding line of stitches (Fig. W). The seam thus made looks neat and accurate.



#### Surpiquage

Pied presseur: pied presseur normal ou pied à semelle en plexi-glas et guide-droit (accessoire spécial)

Point: B point droit

Le guide-droit S convient à presque tous les pieds presseurs.

#### Fixation du guide-droit:

Glisser le guide S par le trou T et serrer la vis U. Suivant l'application, régler le guide sur l'écartement désiré.

Le guide-droit facilite considérablement les surpiqures parallèles et le surpiquage des bords. Ce faisant, le bord du tissu (fig. V) ou bien la piqûre précédente suit le guide-droit (fig. W). La couture sera toujours nette et régulière.

#### Watteren

Naaivoetje: Normale-naaivoet of borduurvoet en lineaal (extra accessoires).

Steek: B Rechte steek.

De lineaal S kan bij nagenoeg alle naaivoetjes worden gebruikt.

#### Bevestigen van de lineaal

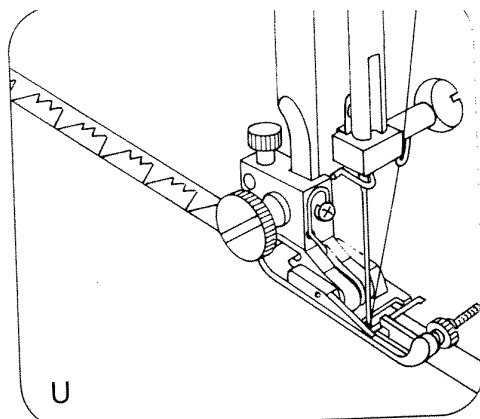
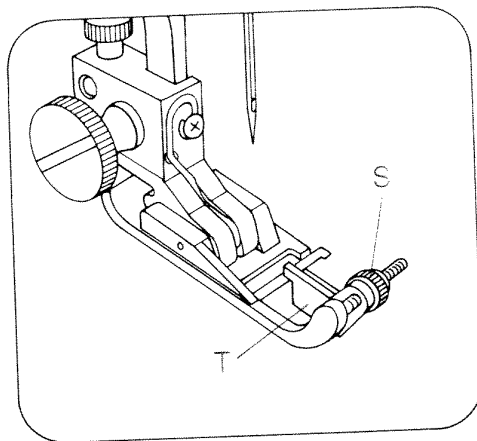
(extra accessoires):

De lineaal S door boring T schuiven en met schroef U vastdraaien. De lineaal kan op iedere gewenste breedte afgesteld worden.

Parallel lopende stiksels of sierstiksels langs kragen, zomen e.d. kan men moeiteloos maken met behulp van de lineaal.

Tijdens het doorstikken van kragen, zomen e.d. loopt de lineaal op de gewenste afstand langs de stofkant (afb V).

Bij watterwerk loopt de lineaal steeds over het voorgaande stiksel (afb. W). Op deze manier komen de stiksels correct in de stof te liggen.



**Elastischer Blindstich:**

Nähfuß: Blindstichfuß  
 Spannung: Oberfaden etwas leichter  
 Garn: Nähgarn  
 Stich: F Elastischer Blindstich  
 Beim Modell 353 breiter Zickzackstich.

Stichlänge: 3-4  
 Nadel: Stärke 70 oder 80

Bei den Modellen 301, 305, 313 und 317 wird diese Arbeit mit dem Zickzackstich 5/1,5 vorgenommen (siehe Tabelle Seite 14/15).

**So wird der Einstich der Nadel reguliert**

Den vorbereiteten Saum unter den Blindstichfuß legen. Der Stoffbruch des Oberstoffes läuft dabei am Anschlag T des Blindstichfußes entlang.  
 Mit der Stellschraube S den Anschlag T soweit nach links drehen, daß die Nadel beim linken Einstich in den Oberstoff nur einen Faden erfaßt (Abb. U u. V).  
 Nähen Sie zunächst eine Probenäht auf einem Stoffrest.

**Elastic blind stitch**

Sewing foot: blindstitch foot  
 Tension: needle thread tension a little slack.

Thread: ordinary sewing thread  
 Stitch: F elastic blind stitch  
 Widest zigzag stitch on model 353

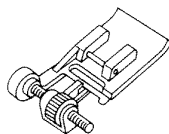
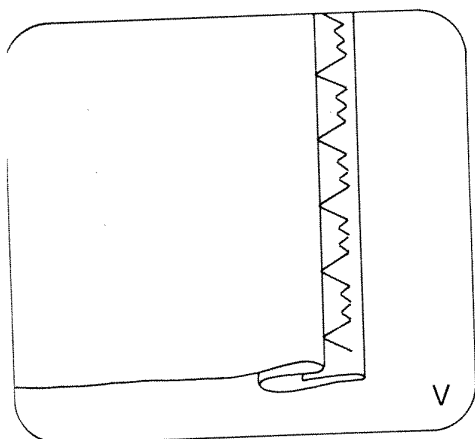
Stitch length: 3-4  
 Needle: size 70 or 80

On models 301, 305, 313 and 317 this operation is made with zigzag stitch 5/1.5 (see table on pages 14 and 15).

**How to regulate the needle penetration**

Place the prepared hem under the blindstitch sewing foot. The crease line of the outer fabric runs along edge guide T of the blindstitch sewing foot.  
 Turn screw S to adjust edge guide T so far to the left that the needle picks up only one thread of the outer fabric when penetrating on the left side (Figs. U and V).  
 First make a sewing test using a piece of waste material.





#### Point invisible élastique:

Pied presseur: Pied à points invisibles  
 Tension: Fil d'aiguille moins tendu  
 Fil: Fil à coudre  
 Point: Point invisible élastique F  
 Sur le modèle 353, le point zigzag le plus large.

Longueur de point: 3 à 4  
 Aiguille: Grosseur 70 ou 80  
 Sur les modèles 301, 305, 313 et 317, ce travail s'exécute au point zigzag 5/1,5 (tableaux pages 14/15).

#### Réglage de la jetée du point

Poser l'ourlet préparé sous le pied à points invisibles. La cassure du tissu extérieur longe la butée T du pied à points invisibles.  
 A l'aide de la vis de réglage S, déplacer la butée T vers la gauche de sorte que l'aiguille, au point gauche, ne saisisse qu'un fil du tissu extérieur (fig. U et V). Réaliser tout d'abord une couture d'essai sur une chute de tissu.

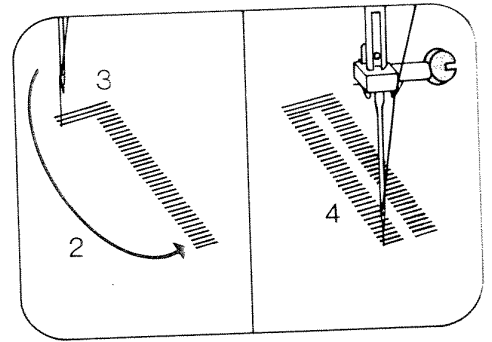
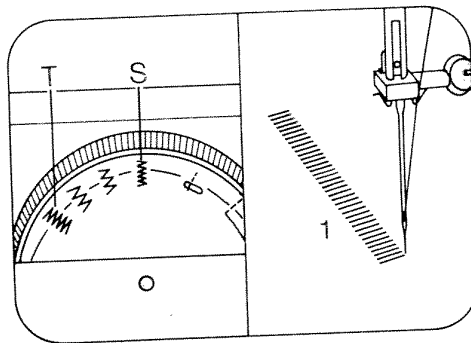
#### Elastische blindzoom:

Naaivoet: blindzoomvoet  
 Spanning: bovenspanning iets losser  
 Garen: normaal naaigaren  
 Steek: rekbaar blindsteek.  
 Bij model 353 de breedste zigzagsteek.

Steeklengte: 3-4  
 Naald: dikte 70 of 80  
 Bij de modellen 301, 305, 313 en 317 wordt gezoomd met de zigzagsteek 5/1,5 (zie tabel op bidz. 14/15).

#### Zo wordt de insteek van de naald geregeld

De stof onder de voet leggen, met zoom aan de onderkant. De omgeslagen rand langs de geleiding T van de voet laten lopen.  
 Met instelschroef S, plaatje T zover naar links draaien tot de naald — met de linkerinsteek — een draad van de bovenstof pakt, afb. U en V.  
 Maakt U eerst een proefnaad op een restje stof!



### Knopflöcher


(Modelle 301, 305, 309)

Nähfuß: Klarsichtfuß

Spannung: Oberfadenspannung etwas loser

Garn: feines Maschinenstickgarn

Nadel: Stärke 70-80

1. Die Zickzackscheibe 16 auf die Raste S stellen. Die erste Raupe nähen. Die Nadel muß am Ende rechts oben stehen. Die Scheibe 16 auf die Raste T stellen.
2. Die Nadel rechts einstechen lassen. Den Nähfuß anheben, den Stoff um 180° drehen und die Scheibe 16 wieder auf die Raste S stellen. Den Nähfuß senken und die Nadel hochstellen.
3. Die Scheibe 16 auf die Raste T stellen und etwa 5 Riegelstiche nähen. Die Nadel links hochstellen.
4. Die Scheibe 16 wieder auf die Raste S stellen und die zweite Raupe so lang wie die erste nähen. Die Nadel links hochstellen.
5. Die Scheibe 16 auf die Raste T stellen und etwa 5 Riegelstiche nähen. Die Nadel hochstellen.
6. Die Scheibe 16 auf  stellen und einige Vernähstiche nähen.  
Das Knopfloch mit dem Pfeiltrenner (Sonderzubehör) aufschneiden.

### Sewing buttonholes


Models 301, 305, 309

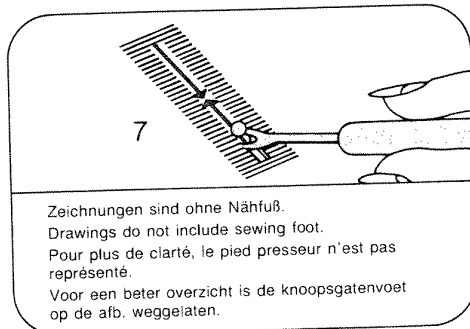
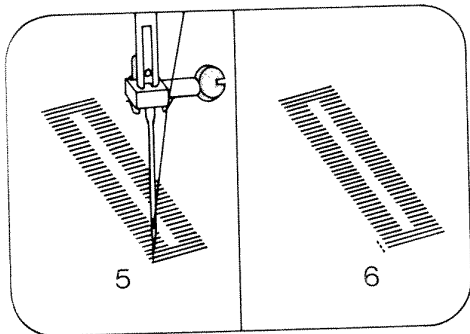
Sewing foot: clear-view foot

Tension: needle thread tension a little slack

Thread: fine machine embroidery thread

Needle: sizes 70 to 80

1. Set zigzag thumb wheel 16 at S, sew the first buttonhole seam and raise the needle to the right. Set thumb wheel 16 at T.
2. Insert the needle at the right, raise the sewing foot, turn the material through 180° and set thumb wheel 16 at S again. Lower the sewing foot and raise the needle.
3. Set thumb wheel 16 at T and sew roughly five tacking stitches. Raise the needle to the left.
4. Set thumb wheel 16 at S again and sew the second buttonhole seam as long as the first one. Raise the needle to the left.
5. Set thumb wheel 16 at T and sew roughly five tacking stitches. Raise the needle.
6. Set thumb wheel 16 at  and sew a few securing stitches.
7. Cut open buttonhole with slitting knife (special accessory).



Zeichnungen sind ohne Nähfuß.  
 Drawings do not include sewing foot.  
 Pour plus de clarté, le pied presseur n'est pas représenté.  
 Voor een beter overzicht is de knoopsgatenvoet op de afb. weggelaten.

### Boutonnères


(Modèles 301, 305, 309)

Pied presseur: Pied à semelle transparente

Tension: Fil d'aiguille un peu moins tendu

Fil: Fil à broder fin

Aiguille: Grosseur 70 à 80

1. Placer le disque zigzag 16 sur le cran S.  
Coudre la première lèvre. Arrêter l'aiguille en haut à droite. Tourner le disque 16 sur le cran T.
2. Engager l'aiguille à droite dans le tissu. Lever le pied presseur, tourner le tissu d'un demi-tour et replacer le disque 16 à nouveau sur le cran S. Descendre le pied presseur et remonter l'aiguille.
3. Tourner le disque 16 sur le cran T et coudre environ 5 points d'arrêt. Remonter l'aiguille en position gauche.
4. Tourner le disque 16 à nouveau sur le cran S et coudre la seconde lèvre aussi longue que la première. Lever l'aiguille en position gauche.
5. Tourner le disque 16 sur le cran T et coudre environ 5 points d'arrêt. Remonter l'aiguille.
6. Tourner le disque 16 sur position  et coudre quelques points de nouage sur place.

Ouvrir la boutonnière au Découdvit (contre supplément).

### Knoopsgaten


(modellen 301, 305, 309)

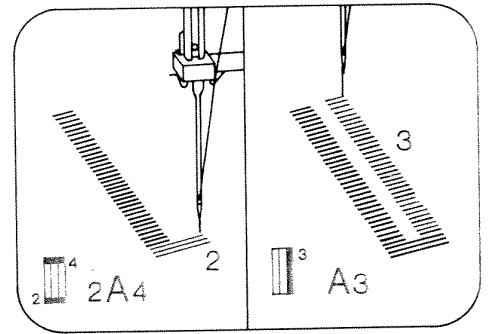
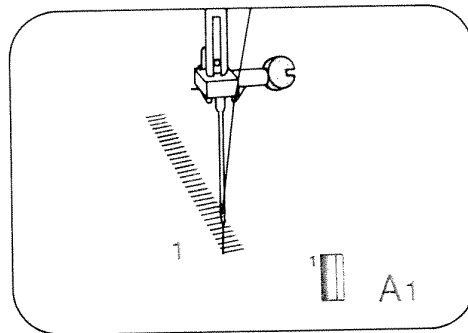
Naaivoet: borduurvoet

Spanning: bovendraadspanning iets losser

Garen: dun en soepel garen

Naald: dikte 70-80

1. De zigzagschijf 16 op indicatie S draaien.  
De eerste rups naaien. De naald moet aan het einde rechts boven staan. Zigzagschijf 16 op indicatie T draaien.
2. De naald rechts in de stof steken. De naaivoet omhoog brengen, de stof 180° draaien en de kiesschijf weer op indicatie S draaien. De naaivoet omlaag en de naald omhoog zetten.
3. Kiesschijf 16 op indicatie T draaien en ongeveer 5 trenssteken naaien. De naald linksboven de stof brengen.
4. Kiesschijf 16 weer op S draaien en de tweede rups even lang als de eerste maken. De naald linksboven de stof brengen.
5. Kiesschijf 16 op T draaien en ongeveer 5 trenssteken stikken. De naald boven de stof brengen.
6. Kiesschijf 16 op indicatie  zetten en enige afhechtsteken naaien.  
Het knoopsgat met een tornmesje (extra accessoires) opensnijden).



### Knopflöcher


(Modelle 313-420)

Nähfuß: Klarsichtfuß






Spannung: Oberfadenspannung etwas loser

Garn: feines Maschinenstickgarn

Stichlänge bei den Modellen

342-420: Knopflochbereich 

Nadel: 70-80

1. Stichmusterscheibe 13/16 auf  oder A1 stellen und die erste Raupe nähen. Die Nadel hochstellen.
2. Die Scheibe 13/16 auf  oder 2A4 stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Die Nadel hochstellen.
3. Die Scheibe 13/16 auf  oder A3 stellen und die zweite Raupe so lang wie die erste nähen. Die Nadel hochstellen.
4. Die Scheibe 13/16 auf  oder 2A4 stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Die Nadel hochstellen.
5. Die Scheibe 13/16 auf  oder C stellen und einige Vernähstiche nähen.
6. Das Knopfloch mit dem Pfeiltrenner (Sonderzubehör) aufschneiden.

### Sewing buttonholes


Models 313-420

Sewing foot: clear-view foot






Tension: needle thread tension a little slack

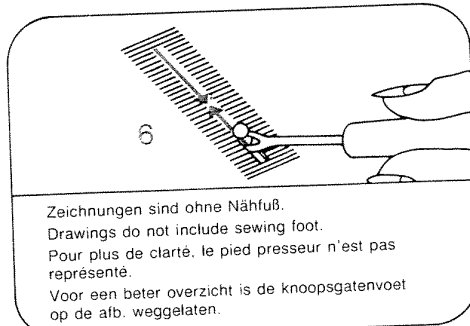
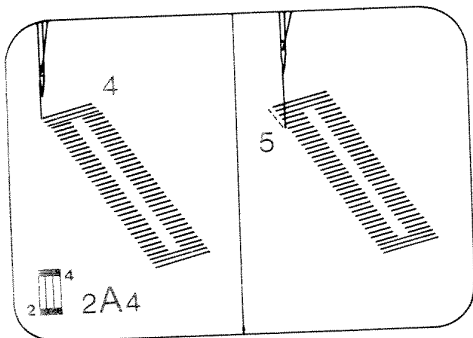
Thread: fine machine embroidery thread

Stitch length on models

342-420: buttonhole range 

Needle: sizes 70 to 80

1. Set stitch pattern thumb wheel 13/16 at  or A1, sew the first buttonhole seam and raise the needle.
2. Set thumb wheel 13/16 at  or 2A4 and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.
3. Set thumb wheel 13/16 at  or A3 and sew the second buttonhole seam as long as the first one. Raise the needle.
4. Set thumb wheel 13/16 at  or 2A4 and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.
5. Set thumb wheel 13/16 at  or C and sew a few securing stitches.
6. Cut open buttonhole with slitting knife (special accessory).



### Boutonnieres


(Modèles 313-420)

Pied presseur: Pied à semelle transparente






Tension: Fil d'aiguille un peu moins tendu

Fil: Fil à broder fin

Longueur du point sur les modèles

342-420: plage boutonnière 

Aiguille: 70 à 80

1. Tourner le disque des motifs 13/16 sur  ou A1 et coudre le premier arrêt. Relever l'aiguille.
2. Tourner le disque 13/16 sur  ou 2A4 et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
3. Tourner le disque 13/16 sur  ou A3 et coudre la deuxième lèvre aussi longue que la première. Arrêter l'aiguille en haut.
4. Tourner le disque 13/16 sur  ou 2A4 et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
5. Tourner le disque 13/16 sur la position  et coudre quelques points de nouage.
6. Ouvrir la boutonnière au Découdvit (contre supplément).

### Knoopsgaten


(modellen 313-420)

Naaivoet: borduurvoet






Spanning: bovendraadspanning iets losser

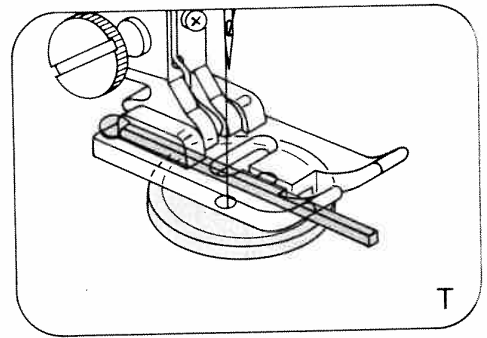
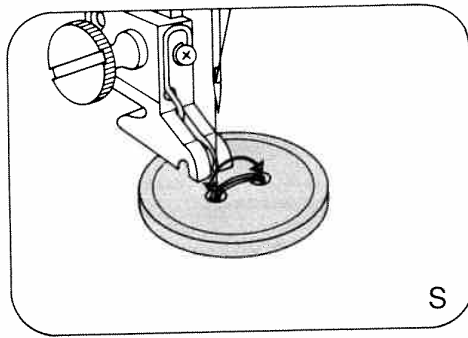
Garen: dun en soepel naaigaren

Steeklengte bij de types

342-420: knoopsgatenzone 

Naald: 70-80

1. Stekenkiesschijf 13/16 op  of A1 draaien en de eerste rupe naaien. De naald omhoog brengen.
2. Kiesschijf 13/16 op  of 2A4 draaien en 4-6 trenssteken maken. De naald omhoog brengen.
3. Kiesschijf 13/16 op  of A3 draaien en de tweede rups net zo lang als de eerste maken. De naald weer omhoog.
4. Kiesschijf 13/16 op  of 2A4 brengen en met 4-6 trenssteken het knoopsgat afsluiten. De naald omhoog brengen.
5. Kiesschijf 13/16 op  of C draaien en enige afhechtsteken naaien.
6. Het knoopsgat met een tornmesje (extra accessoires) opensnijden.



### Knopf annähen

Nähfuß: ohne Nähfuß oder Klarsichtfuß

Stich: C oder Geradstich  
Stichlage links

Transporteur: abdecken mit der Stopfplatte

Garn: feines Nähgarn

Knopf auf die zuvor markierte Stelle legen und unter den Nähfußhalter schieben. Nähfußhalter senken. Nadel in linke Knopfbohrung stechen lassen. Nadel hochstellen. Scheibe 13 soweit in den Zickzackbereich drehen, bis die Nadel, beim Drehen des Handrades, in die rechte Bohrung sticht. Bei den Modellen 301-337 den Zickzackstich 3,8 einstellen, siehe Tabelle auf den Seiten 14 u. 15. 6-8 Überstiche und einige Steppstiche in der linken Bohrung nähen (S).

**Knopf mit Stiel** für große Knöpfe in schweren Stoffen.

Nadel in linke Bohrung stechen lassen. Ein Streichholz auf die Knopfmitte legen. Nähfuß senken (T). Einige Überstiche nähen u. ca. 15 cm Faden stehen lassen. Ober- u. Unterfaden durchfädeln (U). Stiel umwickeln (V) und Fäden verknoten.

### Sewing on buttons

Sewing foot: without sewing foot or with clear-view foot

Stich: C or straight stitch, left needle position

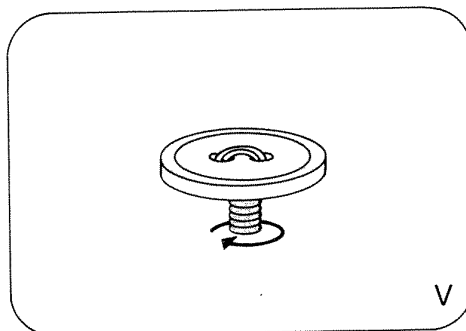
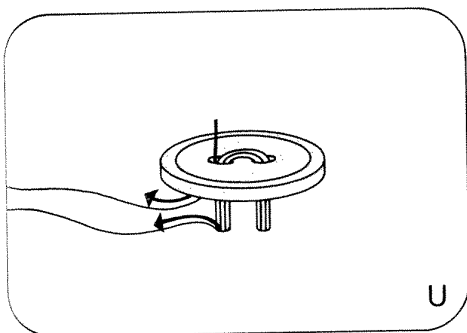
Feed: cover with darning plate

Thread: fine sewing thread

Place the button in the location marked beforehand and push it under the sewing foot holder. Lower the sewing foot holder onto the button. Lower the needle into the left hole of the button. Raise the needle. Turn knob 13 to a position in which the needle enters the right hole of the button when the hand wheel is turned. On models 301 to 337 set zigzag stitch 3.8, see table on pages 14 and 15. Sew six to eight zigzag stitches and a number of securing stitches in the left hole only (S).

**Sewing on buttons with stems** (for large buttons in heavy materials)

Lower the needle into the left hole. Place a match on the middle of the button. Lower the sewing foot (T). Sew a number of zigzag stitches and leave a thread end of about 6 inches. Pull the needle- and bobbin threads through (U). Wrap the stem (V) and tie off the threads.



#### Pose de boutons

Pied presseur: sans pied presseur ou pied à semelle transparente  
 Point: C ou point droit déporté à gauche  
 Griffe: couverte par la plaque à repriser  
 Fil: Fil à coudre fin

Poser le bouton à l'emplacement marqué auparavant et sous le support du pied presseur. Descendre le support du pied presseur et faire piquer l'aiguille dans le trou gauche du bouton. Arrêter l'aiguille en position haute. Tourner le disque 13 dans la plage «point zigzag» jusqu'à ce que l'aiguille, en tournant le volant, pique dans le trou droit du bouton. Sur les modèles 301-337, régler le point zigzag 3,8; voir le tableau pages 14 et 15. Exécuter 6 à 8 points zigzags et quelques points sur place dans le trou gauche du bouton (S).

#### Boutons à tige

Grands boutons sur tissus lourds. Faire piquer l'aiguille dans le trou gauche du bouton. Poser une allumette sur le milieu du bouton. Descendre le pied presseur (T) et coudre quelques points zigzags et laisser dépasser env. 15 cm de fil. Passer les fils lâches (U) et les enrouler sur les fils lâches sous le bouton pour former la tige (V). Nouer les fils.

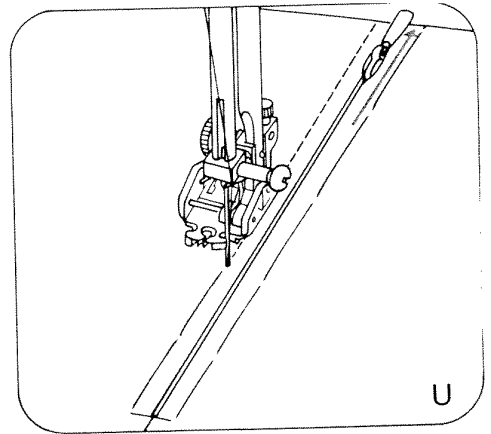
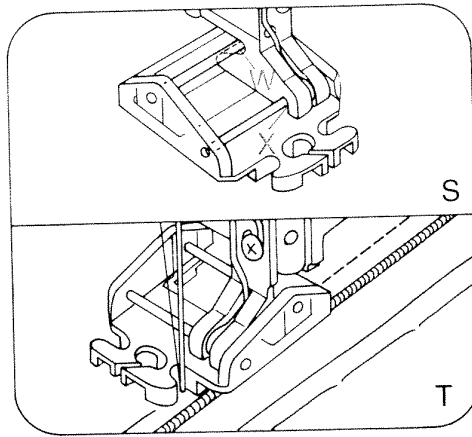
#### Knopen aanzetten

Naaivoet: Borduurvoet, of naaivoet-houder zonder voet  
 Steek: C of Rechte steek naaldstand links  
 Transporteur: afdekken met stopplaatje  
 Garen: dun naaigaren

Leg de knoop op de V gemarkeerde plaats. Voorzichtig, knoop met stof onder de naaivoet leggen. De voet naar beneden zetten en de naald in het linkergaatje van de knoop laten insteken. Schijf 13 verder draaien, tot de naald in het rechtergaatje van de knoop staat. Daarvoor de knoop eventueel iets bijdraaien. Bij de modellen 301-337 de zigzagsteek 3,8 instellen, zie tabel op bldz. 14 en 15. 6-8 zigzagsteken naaien en de naald boven de stof zetten, afb. S enige afhechtsteken in het linkergaatje maken.

#### Knopen met steel

Grote knopen op dikke stoffen hebben een steeltje nodig. De naald in het linkergaatje van de knoop plaatsen. Voor u de naaivoet laat zakken (T) een lucifer tussen de gaatjes van de knoop leggen, afb. 2. Enige zigzagsteken naaien, de stof onder de voet weghalen en de draadeinden op ca. 15 cm afknippen. Boven en onderdraad naar het steeltje halen en het steeltje met de hand omwikkelen en verknopen, afb. U en V.



#### Reißverschluss einnähen

Nähfuß: Reißverschlussfuß  
 Stichlänge: 2-3  
 Stich: B Geradstich Stichlage Mitte  
 Garn: Nähgarn

#### So wird der Reißverschlussfuß eingerastet.

Fuß mit dem hinteren Steg in die hintere Nute W einhängen und die Sohle nach oben drücken, bis der vordere Steg X einrastet. Der Fuß kann in die Positionen rechts, links (Abb. S) oder Mitte geschoben werden.

#### Beidseitig verdeckt eingenähter Reißverschluss

Reißverschluss einheften. Den Nähfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Geöffneten Reißverschluss so unter den Fuß legen, daß die Zähne am rechten Führungssteg entlang laufen (Abb. T). Reißverschluss bis ca. zur Hälfte in der gewünschten Breite absteppen. Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben und Reißverschluss schließen (Abb. U). Nähfuß senken, die Naht bis zum Reißverschlussende weiterführen und die Quernaht steppen. Die zweite Reißverschlussseite parallel im gleichen Abstand nähen. Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und den Reißverschluss öffnen (Abb. V). Nähfuß senken, Naht zu Ende nähen.

#### Inserting zippers

Sewing foot: zipper sewing foot  
 Stitch length: 2 to 3  
 Stitch: B Straight stitch, middle needle position  
 Thread: sewing thread

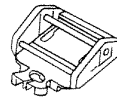
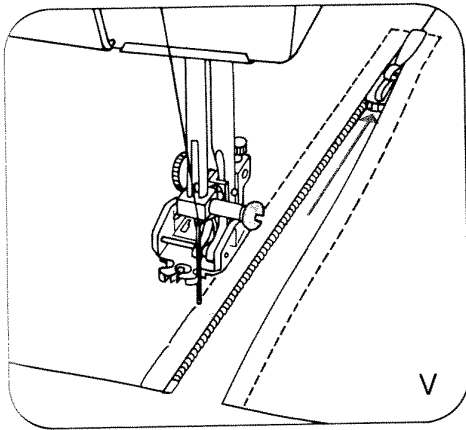
#### This is how the zipper foot is engaged

Insert the foot with the back pin in the back groove W and push the shoe of the foot upwards, until the front pin X snaps in. The zipper foot can be pushed to the positions: left (Fig. S), right, or centre.

#### Completely concealed zip fastener

Baste in zip by hand first. Push the zipper foot to the left as far as it will go. Place the open zip under the foot so that its teeth run along the right guiding edge on the sole of the foot (Fig. T). Sew about half the length of the zip at the required width. Leave the needle down in the material, raise the zipper foot and close the zip (Fig. U). Lower the zipper foot again, continue the seam and then sew across the end. Sew the other side of the zip at the same margin. Shortly before the end of the seam leave the needle down in the material, raise the zipper foot and open the zip (Fig. V). Lower the zipper foot again and sew to the end.





#### Insertion de fermetures à glissière

Pied presseur: Pied à fermeture à glissière

Longueur de point: 2 à 3 mm

Point: B Point droit en position médiane

Fil: Fil à coudre

#### Mise en place du pied à fermeture à glissière

Accrocher le pied avec sa tige arrière dans la rainure arrière W et faire remonter la semelle jusqu'à ce que la tige avant X s'accroche à son tour. Le pied presseur peut être glissé à droite, à gauche (fig. S) ou au milieu.

#### Insertion d'une fermeture à glissière couverte

Bâtir tout d'abord la fermeture à glissière. Faire glisser le pied presseur vers la gauche jusqu'à la butée; poser la fermeture à glissière ouverte sous le pied presseur de sorte que les dents longent la barrette droite (fig. T). Surpiquer la fermeture à glissière jusqu'au milieu environ à la distance voulue. L'aiguille restant dans l'ouvrage, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière (fig. U). Rabaisser le pied presseur, continuer à coudre jusqu'à l'extrémité de la fermeture à glissière et faire la couture transversale. Coudre parallèlement la deuxième bande de la fermeture à glissière à distance égale. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et ouvrir la fermeture à glissière (fig. V). Rabaisser le pied presseur et terminer la couture.

#### Ritssluiting inzetten

Naaivoet: ritsvoet

Steeklengte: 2-3

Steek: rechte steek, naaldstand midden.

Garen: normaal garen

#### Zo wordt de ritsvoet ingeklikt

Het achterasje van de ritsvoet in uitholling W hangen en de zool naar boven drukken tot het voorste asje in uitholling X klikt. Deze voet kan voor iedere bewerking in de goede positie geschoven worden, naar links, rechts of midden (afb. S).

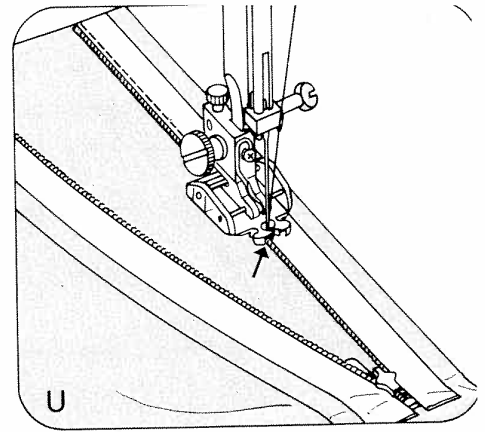
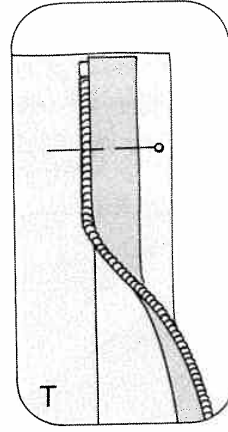
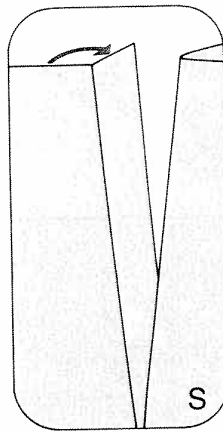
#### Treksluiting inzetten: onzichtbare sluiting

De treksluiting inrijgen en open ritsen.

De voet zover mogelijk naar links schuiven tot de naald boven de rechtse opening van de voet staat.

De treksluiting zo onder de voet leggen dat de tandjes in de rechter geleiding van de voet lopen (afb. T). De sluiting tot de helft instikken; naald in de stof; naaivoet omhoog; de sluiting dichtritsen (afb. U). Naaivoet omlaag; de sluiting tot het eindpunt instikken en het dwarsnaadje naaien.

Het tweede stiksel op dezelfde afstand stikken. Op de helft van het stiksel de naald in de stof; voet omhoog; treksluiting openen afb. V; naaivoet omlaag; het stiksel afmaken.



### Nahrtreißverschluss

Maschinen-Einstellung siehe Seite 36.  
So wird der Reißverschluss vorbereitet  
und angelegt:

Die Schlitzkanten bügeln. Linke Naht-  
breite nach außen drehen (Abb. S).  
Linke geöffnete Reißverschlussseite, wie  
Abb. T zeigt, auflegen. Die Reißver-  
schlußzähne stehen etwas über die  
gebügelte Kante. Die Steppnaht verläuft  
in der gebügelten Kante.

Nähfuß in die Mitte schieben, so daß die  
Nadel in die mittlere Einstichsöffnung  
einsticht. Die Reißverschluszähne laufen  
in der linken Führungsrille des Fußes  
(Abb. U). Zu Beginn der Naht die Zähne  
zum Einführen in die Führungsrille etwas  
aufrichten. Naht bis zum Ende nähen  
und vernähen.

Reißverschluss schließen. Zweite Reißver-  
schlußseite am Nahtanfang feststecken  
(Abb. V) und Reißverschluss öffnen. Die  
rechte Nahtbreite mit dem Reißver-  
schlußband nach außen drehen, zuvor  
die Nadel entfernen und, wie Abb. W  
zeigt, das Reißverschlusbund auf der  
Naht feststecken. Die Reißverschluszäh-  
ne laufen nun in der rechten  
Führungsrille des Fußes (Abb. X). Reiß-  
verschluss fertig einnähen. Das Reißver-  
schlußband fußbreit auf die Naht  
steppen. Die Reißverschluszähne laufen  
außen am Führungssteg entlang  
(Abb. Y).

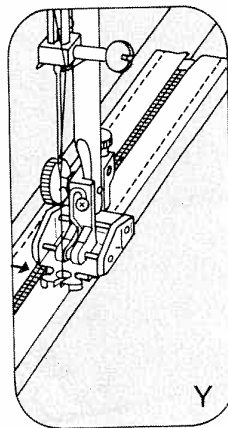
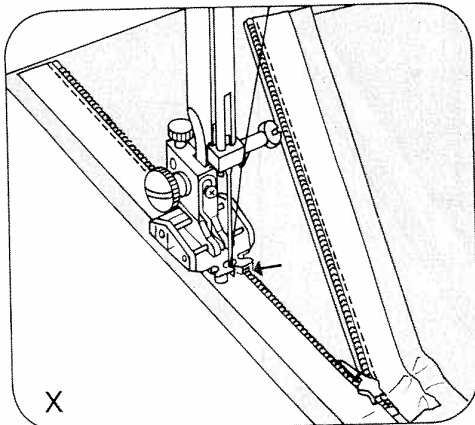
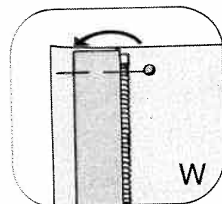
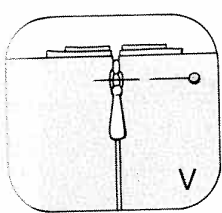
### Seam-like zip fastener

For machine setting see page 36  
**How the zipper is prepared and  
inserted:**

Press the edges of the closure. Fold out  
the left seam allowance (Fig. S). Place  
the left side of the open zip in position  
so that its teeth protrude a little beyond  
the pressed edge (Fig. T). The seam is  
sewn along this edge.

Move the zipper foot to the middle so  
that the needle stitches into the middle  
opening. The zip teeth run into the left  
guiding groove in the foot (Fig. U). At  
the beginning of the seam lift up the  
teeth a little to feed them into the  
guiding groove. Sew the seam to the  
end and secure it.

Close zip. Pin other side of zip to  
material at beginning of seam (Fig. V).  
Open zip. Remove the pin, turn out the  
right seam allowance with the zip tape,  
and pin the latter to the fabric, as shown  
in Fig. W. The zip teeth now run into the  
right guiding groove in the foot (Fig. X).  
Finish sewing the zip. Now sew down  
the zip tape letting the zip teeth run  
along the guiding edge of the foot  
(Fig. Y).



### Fermeture à glissière invisible

Réglage de la machine voir page 36. Voici comment procéder pour insérer la fermeture à glissière:

Repasser les bords de la fente. Replier le relarge gauche du tissu vers l'extérieur (fig. S). Ouvrir la fermeture à glissière et mettre la bande gauche en place, comme le montre la figure T, les dents dépassant quelque peu le bord repassé. La piqûre se trouve dans la cassure. Aligner le pied presseur au milieu de sorte que l'aiguille pique exactement dans le trou d'aiguille médian. Les dents de la fermeture à glissière s'engagent dans la rainure gauche du pied (fig. U). Au début de la couture, afin d'introduire les dents dans la rainure, les dresser quelque peu. Terminer la couture et coudre quelques points de fixation.

Fermer la fermeture à glissière. Épingler la deuxième partie de la fermeture à glissière au début de la couture (fig. V) et ouvrir la fermeture à glissière. Replier le relarge droit du tissu avec la bande de la fermeture vers l'extérieur, mais enlever d'abord les épingles et comme le montre la figure W, épingler la bande de la fermeture à glissière sur le relarge de couture. Les dents de la fermeture à glissière s'engagent dans la rainure droite du pied (fig. X). Terminer l'insertion de la fermeture à glissière. Surpiquer la bande de la fermeture à glissière à une distance correspondant à la largeur du pied presseur. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette à l'extérieur (fig. Y).

### Naadsluiting (tandjes zichtbaar)

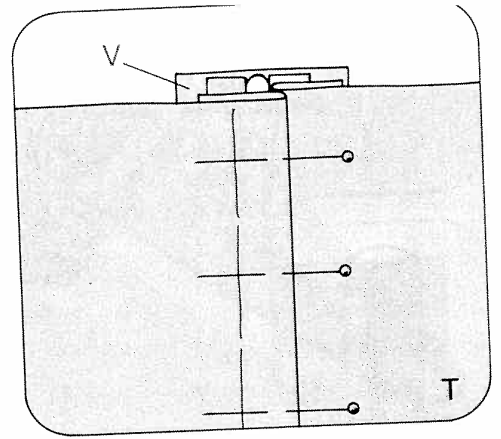
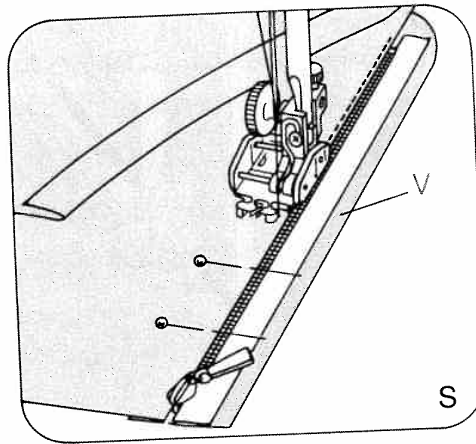
Machine instelling zie blz 36.

De treksluiting en de stof als volgt gereedmaken. Strijk de naden scherp om. De linkervouw openvouwen (afb. S). Leg de linkervouw nu zo op de strijkvouw (afb. T) dat de tandjes er precies oversteken. De steken worden precies in de vouw gestikt.

Schuif de voet in het midden, zodat de naald precies in het middelste steekgat komt. Dan liggen de tandjes van de sluiting ook precies onder de linker tunnel van de voet (afb. U). Aan het begin van de naad de tandjes iets omhoog houden. Dan de naad geheel doornaaien en goed afhechten.

Sluiting dichtritsen. De tweede stofkant op de rits leggen en aan het begin vastspelden (afb. V). Sluiting openritsen.

Stofkant weer openvouwen en opnieuw afspelden (afb. W). Tijdens het naaien lopen nu de tandjes van de sluiting door de rechter tunnel van het voetje (afb. X). De sluiting is nu ingezet. Nu de stof draaien en op voetbreedte (afb. Y) het treksluitingband eenmaal vastnaaien.



### Hosenreißverschluss (Damen)

Maschinen-Einstellung siehe Seite 36.  
Den Reißverschlussfuß nach links bis zum Anschlag schieben.

Die Schlitzkanten bügeln. Den geschlossenen Reißverschluss so unter den rechten gebügelten Schlitzrand heften, daß die Reißverschlusszähne noch sichtbar sind. Vorbereitete Untertrittsleiste V anstecken und beim Aufsteppen mitfassen. Die Reißverschlusszähne laufen am rechten Führungssteg entlang (Abb. S). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben und Reißverschluss öffnen. Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Den Reißverschluss schließen.

Über tretenden Schlitzrand nach Nahtverlauf zustecken. Linke Reißverschlussseite einheften (Abb. T).

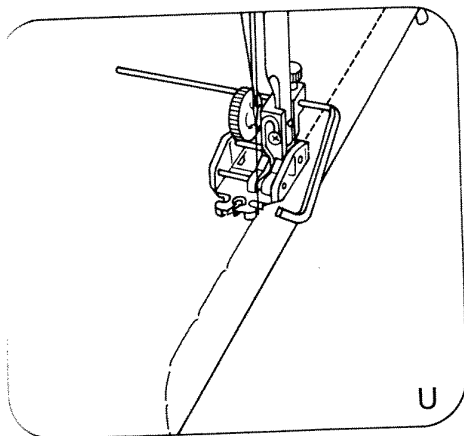
Reißverschluss öffnen. Das Führungslinéal anbringen und auf die Absteppbreite so ausrichten, daß das Führungslinéal an der Kante des Stoffes entlangläuft (Abb. U). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluss schließen, Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Das Ende der Reißverschlussnaht durch einen Riegel sichern.

### Zippers in ladies' slacks

For machine setting see page 36.  
Move the zipper foot to the left as far as it will go. Press the edges of the closure. Baste the closed zip to the right edge of the closure on the reverse side so that its teeth are still visible. Pin facing strip V to the underside and stitch it down at the same time as you sew the zip. The zip teeth run along the right guiding edge of the foot (Fig. S). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot, open the zip, lower the zipper foot again and finish sewing the seam. Close the zip.

Pin the overlapping edge along the intended seam line. Baste left zip edge (Fig. T).

Open zip. Attach the edge guide and position it for the desired seam margin so that it moves along the edge of the fabric (Fig. U). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot and close the zip. Lower the zipper foot and finish sewing the seam. Secure the end of the zip seam with a bartack.

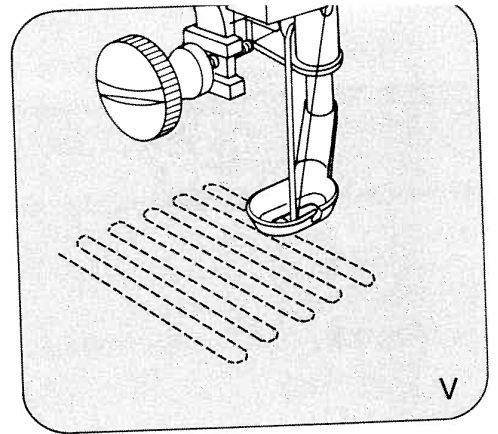
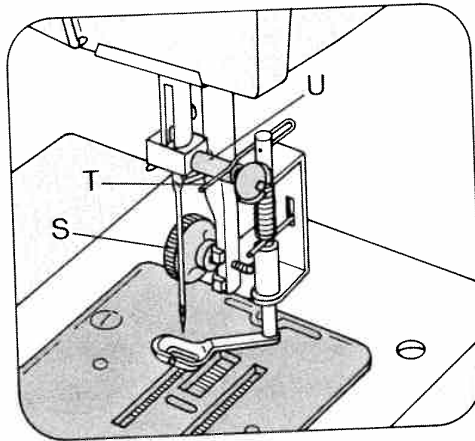


#### Fermeture à glissière pour pantalon dame

Réglage de la machine voir page 36. Glisser le pied fermeture à glissière vers la gauche jusqu'à la butée. Repasser les bords de la fente. Bâtir la fermeture à glissière fermée sous le bord droit de la fente de manière que les dents de la fermeture soient encore visibles. Epingler la sous-patte V et assembler le tout par une couture. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette droite, comme le montre la figure S. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, relever le pied presseur, ouvrir la fermeture à glissière, rabaisser le pied presseur, et terminer la couture. Fermer la fermeture à glissière. Epingler la sous-patte dépassante selon le tracé de la couture. Bâtir la partie gauche de la fermeture à glissière (fig. T). Ouvrir la fermeture à glissière. Mettre en place et aligner le guide-droit sur la largeur de la piqûre de sorte que le guide-droit longe le bord du tissu (fig. U). Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière. Rabaisser le pied presseur et terminer la couture. A la fin de la couture, coudre un arrêt.

#### Treksluiting in damespantalon

Machineinstelling zie blz 36. Verschuif de zool van de treksluitingvoet geheel naar links. De inslagen van het split scherp instrijken. De treksluiting (gesloten) zóver onder de rechterzijde van het split spelden, dat de tandjes nog zichtbaar zijn. Voorgeknipt tegenbeleg V inrijgen en bij het naaien meestikken. De tandjes van de sluiting liggen bij het instikken onder de rechter zijkant van de voet (afb. S). Laat vlak voor het einde van de naad de naald in de stof staan. Stofdrukker omhoog zetten en de treksluiting openritsen. Voet omlaag en de naad tot het einde afnaaien. Dan de sluiting weer dicht trekken. De linkeroverslag volgens afb. T ruim over de treksluiting spelden en inrijgen. Sluiting openritsen. Verstelbare lineaal op de voet aanbrengen en zover inregelen dat de afstikbreedte tussen het stiksel en de stofkant precies breed genoeg is (afb. U). Voet omlaag en de naad nauwkeurig doornaaien. Aan het eind de naad met een trems afhechten.



### Stopfen

Vorbereiten der Maschine:

Nähfuß: Stopffuß (Sonderzubehör)  
 Stich: B Geradstich  
 Sticlage Mitte

Oberfaden-  
 spannung: etwas leichter  
 Faden: feines Maschinenstickgarn  
 Nadel: Stärke 70  
 Transporteur: abdecken mit Stopfplatte

### So bringen Sie den Stopffuß an die Maschine

Füßchenhalter entfernen, mit der Schraube S, den Stopffuß befestigen. Dabei ist zu beachten, daß der Bügel T auf dem Schraubenhalter U aufliegt. Zunächst den Unterfaden nach oben holen. Beide Fäden bei Nähbeginn festhalten. Zuerst einige Stiche im Stoff nähen. Spannen Sie die Fäden dicht nebeneinander und überstopfen Sie die schadhafte Stelle (s. Abb. V). Jeweils am Nahtende in runden Bogen stopfen (Abb. W). Sobald die Stopfstelle gleichmäßig bedeckt ist, drehen Sie den Stoff um 90 Grad und stopfen über die zuvor gespannten Fäden (Abb. W), bis die Stopfstelle geschlossen ist. Die Stichlänge bestimmen Sie bei dieser Arbeit selbst, indem Sie das Nähgut hin und her bewegen.

### Darning

Preparing the machine:

Sewing foot: Darning foot (special accessory)

Stitch type: B Straight stitch

Needle position: Centre

Tension: Ease needle thread tension

Thread: Fine machine embroidery thread

Needle: Size 70

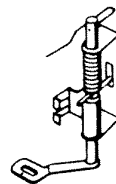
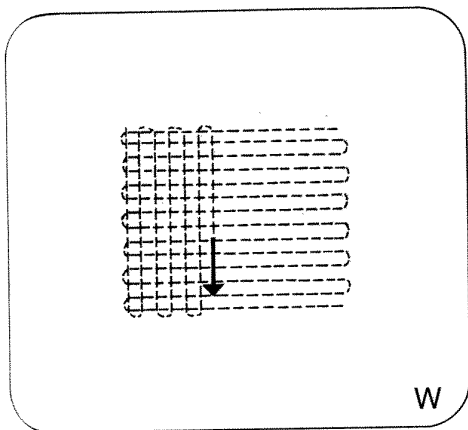
Feet:

### How to fit the darning foot:

Remove the sewing foot holder, then secure the darning foot with screw S, making sure that wire T is resting on screw shank U.

First draw up the bobbin thread and hold both threads when beginning to sew. Then make a few stitches in the material. Stitch back and forth over the damaged area in serpentine fashion, as shown in Fig. V, rounding the end of each line. When the damaged spot is covered evenly, turn the fabric through 90° and darn over the preceding rows of stitches (Fig. W) until the damaged spot is covered.

On this type of work you determine the stitch length yourself by moving the fabric back and forward.



### Travaux de reprisage

Préparation de la machine:

Pied presseur: Pied à repriser (contre supplément)

Point: B Point droit médian

Tension du fil

d'aiguille: moins forte

Fil: Fil à broder fin

Aiguille: Grosseur 70

Griffe: monter la plaque à repriser

### Mise en place du pied à repriser

Enlever le support de pied presseur; à l'aide de la vis S, fixer le pied à repriser tout en veillant à ce que l'étrier T repose sur la tige U du pince-aiguille.

Faire remonter d'abord le fil de canette.

Au début de la couture, maintenir les deux fils. Exécuter d'abord quelques points dans le tissu. Placer les fils étroitement l'un à côté de l'autre et couvrir l'endroit endommagé (voir fig. V).

En bout de couture, former un arc comme le montre la figure W.

L'emplacement à repriser étant couvert régulièrement, tourner le tissu à angle droit et coudre ces fils sur ceux tendus préalablement (fig. W), jusqu'à ce que l'emplacement à repriser soit complètement couvert. Pendant cette opération, la longueur de point est déterminée par l'opératrice.

### Stoppen

Machine voorbereiden:

Naaivoet: stopvoet

Steek: B rechte steek, naaldstand midden

Bovenspanning: iets losser

Garen: dun machinestopparen

Naald: dikte 70

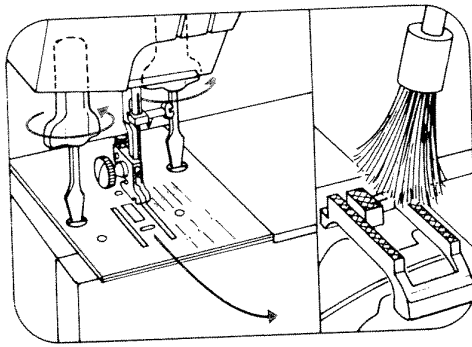
Transporteur: afdekken met stopplaatje

### Zo zet u de stopvoet op de machine:

De voethouder verwijderen met schroef S. Dan de stopvoet bevestigen, daarbij opletten dat beugel T op schroef U komt te liggen.

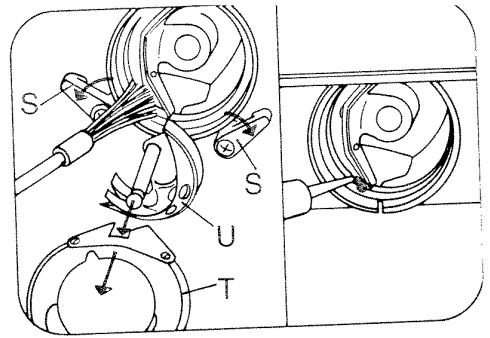
Eerst de onderdraad naar boven halen en de voet laten zakken. De beide draden bij de eerste steken vasthouden. De stof met de hand sturen, daarbij de machine vlug laten lopen. Span de draden, van boven naar beneden, over het beschadigde gedeelte afb. V. Neem ook een gedeelte van de onbeschadigde stof mee, afb. W. Het beste is om de stiksels aan het begin en het einde rond te laten lopen, afb. W.

Zodra het te stoppen oppervlak gelijkmatig is bedekt, draait U de stof 90° en stopt U nogmaals over de reeds gestikte draden totdat alles goed is dichtgestopt. De lengte van de steek bepaalt u zelf, door vlug of langzaam de stof te verschuiven.



#### Reinigen und Ölen

Netzstecker ziehen. Nadel und Nähfuß hochstellen. Die beiden Befestigungsschrauben herausdrehen und die Stichplatte abnehmen. Mit dem Pinsel den Transporteur reinigen. Die Riegel S des Greifers nach außen klappen. Ring T und Greifer U herausnehmen. Greiferbahn reinigen. Ab und zu einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.  
**Vorsicht**, Greifer nicht fallen lassen.



#### Cleaning and oiling

Pull out the mains plug. Raise the needle and the sewing foot. Remove the two needle plate screws and take off the needle plate. Clean the feed dog with the brush. Push catches S of the sewing hook outwards. Take out ring T and sewing hook U. Clean the hook raceway. Apply a drop of oil to the hook raceway occasionally.  
**Caution:** do not drop the sewing hook.

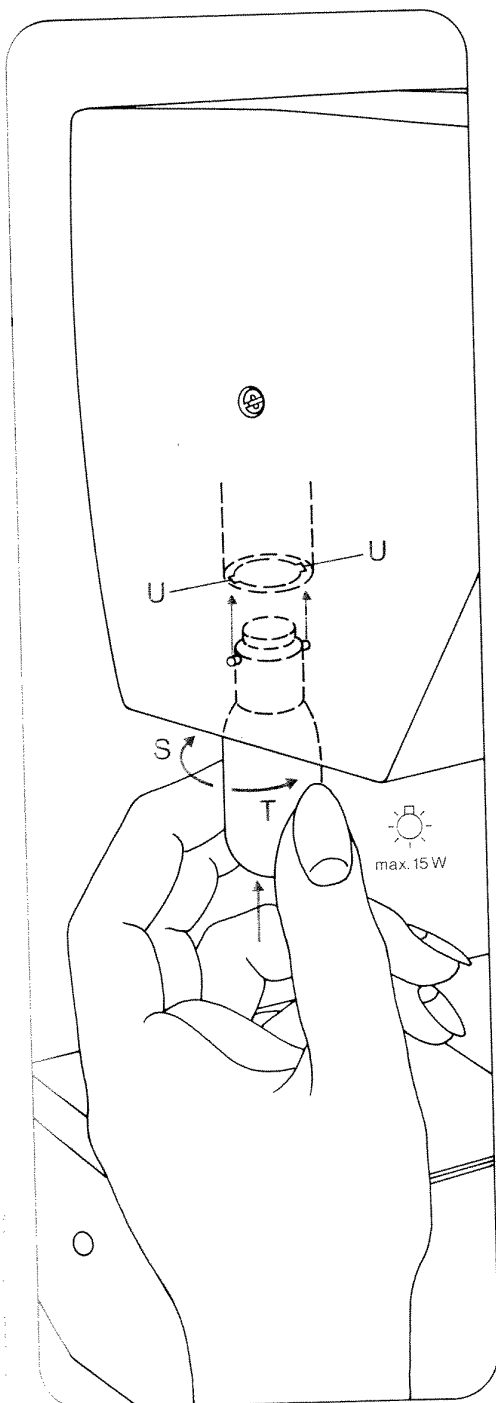
#### Nettoyage et huilage

Débrancher la machine du secteur. Lever le pied presseur et l'aiguille. Dévisser les deux vis de fixation de la plaque à aiguille et enlever cette plaque. Nettoyer la griffe à l'aide du pinceau. Basculer les verrous S de la course vers l'extérieur. Retirer l'anneau T et la navette U. Nettoyer la course. De temps à autre, donner une goutte d'huile dans la course de navette.  
**Attention!** Veiller à ne pas laisser tomber la navette.

#### Schoonmaken en olien

Schakel eerst de stroom uit. Naald en naaivoetje in de hoogste stand. De 2 bevestigingsschroeven van de steekplaat losdraaien en de steekplaat verwijderen. Met een penseel de transporteur schoonmaken (er blijven altijd wat stofresten achter) De 2 grendels S bij de grijper naar buiten draaien. Ring T en grijper U eruitnemen. Grijperbaan met penseel schoonmaken.  
 Af en toe een drupje olie in de grijperbaan doen.  
**Belangrijk.** De grijper niet laten vallen!





#### Glühlampe auswechseln

Netzstecker ziehen. Die Glühlampe hochdrücken, nach S drehen und herausnehmen. Die neue Lampe so einsetzen, daß die Führungen in den Schlitzen U gleiten. Die Glühlampe hochdrücken und nach T drehen. Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.

#### Changing the bulb

Pull out the mains plug. Push the bulb upwards, then in direction S and pull it out. Insert the new bulb so that the pins enter slots U, push the bulb upwards and turn it in direction T. Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.

#### Changement de l'ampoule

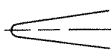

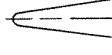
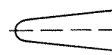





Débrancher la machine du secteur. Pousser l'ampoule vers le haut, la tourner vers S et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que ses tenons s'engagent dans les fentes U. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers T. Puissance maximale admissible de l'ampoule 15 Watts.

#### Lampje verwisselen


Schakel eerst de stroom uit voor u het lampje verwisselt. Het oude lampje omhoog drukken, naar S draaien en eruit nemen. Nieuw lampje zo inzetten dat de beide pennen in de gleuven U glijden. Het lampje omhoog trekken en naar T draaien. Er mogen uitsluitend naaimachine-lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.

# Nadel-Tabelle

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert  
eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials



Stoffqualität <b>leicht</b>		Stoffqualität <b>mittel</b>		Stoffqualität <b>schwer</b>	
Nadel 60 70 75		Nadel 80 90		Nadel 100 110 120	
<b>Nadelspitzen</b>					
Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geeignet für		
<b>130/705 H</b> Nadelstärke: 70/80		kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinmaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien		
<b>130/705 H-SUK</b> Nadelstärke: 70/110		mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
<b>130/705 H-PS</b> Nadelstärke: 75 + 90		mittlere Kugelspitze	Speziell für Pfaff entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe		
<b>130/705 H-SKF</b> Nadelstärke: 70/110		große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex		
<b>130/705 H-J</b> Nadelstärke: 90-110		spitze Rundspitze	Köper, Berufsbekleidung, schwere Leinestoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch		
<b>130/705 H-LR</b> Nadelstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder		
<b>130/705 H-PCL</b> Nadelstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzenrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastic, Folien, Wachstuch		
<b>130 H-N</b> Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3		
<b>130/705 H-WING</b> Nadelstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appetierten Geweben, Organdy, Glasbatist		

## Nadel-Tabelle

	Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
	<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80	2,5 mm 2,5 mm	– –	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
	<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	– – –	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen

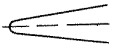

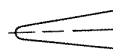
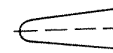





### Ziermuster mit Zwillingnadeln

Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschaltet.

<b>Zierstichmuster/Zickzack-Muster</b>					
	<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80	0,5–1,5 mm	breit	1,6 mm	Verzierungen
	Stärke: 80	0,5–1,5 mm	schmal	2,0 mm	Verzierungen
	Stärke: 80	0,5–1,5 mm	schmal	2,5 mm	Verzierungen
<b>Hohlsaum/Spezial Doppelnaedel</b>					
	<b>130/705 H-ZWI-HO</b> Stärke: 80	2,0–3,0 mm	sehr schmal		Dekorativer Hohlsaumeffekt.
	Stärke: 100	2,0–3,0 mm	sehr schmal		Stark appretierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet

## Needle chart

Using the adequate needle guarantees a better working up of the material.

Fabric weight: <b>light</b>		Fabric weight: <b>medium</b>		Fabric weight: <b>heavy</b>	
Needle size: <b>60, 70, 75</b>		Needle size: <b>80, 90</b>		Needle size: <b>100, 110, 120</b>	
Needle points					
System & No.	Profile	Point & eye	Suitable for		
<b>130/705 H</b> 70, 80		Light ball point	Universal needle for fine-meshed synthetics, fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolens, velvet, fancy seams and embroidery work.		
<b>130/705 H-SUK</b> 70, 110		Medium ball point	Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quiana and Simplex.		
<b>130/705 H-PS</b> 75, 90		Medium ball point	Stretch-fabric needle developed especially for Pfaff. Particularly suitable for delicate stretch and knitted fabrics.		
<b>130/705 H-SKF</b> 70, 110		Heavy ball point	Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex.		
<b>130/705 H-J</b> 90-110		Acute round point	Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas.		
<b>130/705 H-LR</b> 70-120		Narrow twist point	Leather, suede, calf and goatskin leathers.		
<b>130/705 H-PCL</b> 80-110		Narrow wedge point with left-twist groove	Imitation leathers, plastic materials, plastic sheeting and oilcloth.		
<b>130 H-N</b> 70-110		Light ball point, long eye	Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread.		
<b>130/705 H-WING</b> 100		Hemstitching point	Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambric.		

## Needle chart

System & No.	Stitch length	Stitch width	Needle spacing	Suitable for
130/705 H-ZWI 80	2.5 mm	-	1.6 mm	Medium-wide cording
	2.5 mm	-	2.0 mm	
130/705 H-ZWI 80 90 100	2.5 mm	-	2.5 mm	Wide cording Extra wide cording Extra-wide cording
	2.5 mm	-	3.0 mm	
	3.0 mm	-	4.0 mm	

### Decorative designs sewn with twin needles

Before you start sewing, turn the handwheel and check to make sure the needles stitch into the fabric properly. In this way, needle breakage can be largely prevented.

#### Decorative and zigzag patterns

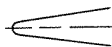

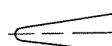
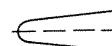



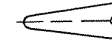

130/705 H-ZWI 80 80 80	0.5-1.5 mm	wide	1.6 mm	Ornamentations Ornamentations Ornamentations
	0.5-1.5 mm	narrow	2.0 mm	
	0.5-1.5 mm	narrow	2.5 mm	

#### Special hemstitching twin needle




130/705 H-ZWI-Ho 80 100	2.0-3.0 mm	very narrow	-	Decorative hem- stitching effect. Heavily dressed fabrics are par- ticularly suitable.
	2.0-3.0 mm	very narrow	-	

## Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.

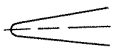
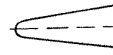

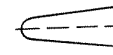


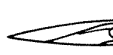
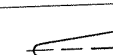
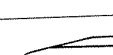
Matières: <b>légères</b>		Matières: <b>moyennes</b>		Matières: <b>lourdes</b>	
Aiguilles: 60 70 75		Aiguilles: 80 90		Aiguilles: 100 110 120	
<b>Pointes d'aiguille</b>					
Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations		
<b>130/705 H</b> Grosueur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies		
<b>130/705 H-SUK</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
<b>130/705 H-PS</b> Grosueur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch, spécialement développée pour machines Pfaff. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.		
<b>130/705 H-SKF</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lycra grande maille (gainés, combinés, etc.) Lycra, Simplex, Lastex		
<b>130/705 H-J</b> Grosueur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine		
<b>130/705 H-LR</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau		
<b>130/705 H-PCL</b> Grosueur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée		
<b>130 H-N</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqûres avec soie à boutonnière ou fil synthétique 30/3		
<b>130/705 H-Wing</b> Grosueur de l'aiguille: 100		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.		

## Tableau des aiguilles

	Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations
	<b>130/705 H-ZWI</b> Grosueur: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	nervures normales
	<b>130/705 H-ZWI</b> Grosueur: 80 Grosueur: 90 Grosueur: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervures larges nervures extra-larges
<p><b>Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées</b>            Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.</p>					
	<b>Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag</b>				
	<b>130/705 H-ZWI</b> Grosueur: 80 Grosueur: 80 Grosueur: 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	large étroite étroite	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	Ornements Ornements Ornements
	<b>Ourllet ajour/Aiguille double spéciale</b>				
	<b>130/705 H-ZWI-HO</b> Grosueur: 80 Grosueur: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	très étroite très étroite	- -	Effet décoratif d'ourlet ajours. Sont particulièrement appropriés les tissus très apprêtés et le batiste.




## Naald-Tabel

Het gebruik van de juiste naald, garandeert een betere verwerking van van de stof

Stofkwaliteit <b>dun</b>		Stofkwaliteit <b>middel</b>		Stofkwaliteit: <b>dik</b>		
naald 60 70 75		naald 80 90		naald 100 110 120		
<b>Vorm van de Naaldpunt</b>						
Benaming	Profiel	Naaldpunt en naaldoog	Geschikt voor:			
<b>130/705 H</b> naalddikte: 70/80		kleine bol- vormige punt	Universele naald voor fijnmazige synthetische weefsels, linnen, katoen, batist, chiffon, organdie, wol, zijde sierrandjes en borduurwerk.			
<b>130/705 H-SUK</b> naalddikte: 70/110		bolvormige punt, middel	Grofmazige gebreide stoffen, fijnmazig gebreid materiaal, lastex, interlock, simplex, quiana			
<b>130/705 H-PS</b> naalddikte: 75/90		kleine bol- vormige punt klein naald-oog	Speciaal voor Pfaff ontwikkelde stretchnaald. Bijzonder geschikt voor delicate stretchstoffen, b.v. zijden jersey			
<b>130/705 H-SKF</b> naalddikte: 70/110		grote bol- vormige punt	Grofmazige foundation, lycra, simplex, lastex			
<b>130/705 H-J</b> naalddikte: 90/110		spitse naaldpunt	Keper, werkkleding, zwaar linnen, jeans, fijn zeildoek			
<b>130/705 H-LR</b> naalddikte: 70/120		snijpunt (rechts snijdend)	Leer, wildleer, kalfsleer			
<b>130/705 H-PCL</b> naalddikte: 80-110		snijpunt met gleuf (links uitlopend)	Skai, plastic, folie, wasdoek			
<b>130 H-N</b> naalddikte: 100-110		lang naaldoog kleine bol- vormige punt	Zadelsteek met knoopsgatgaren 30/3			
<b>130/705 H-Wing</b> naalddikte: 100		ajour-punt	Effectvolle ajournaad in sterk geappreteeerde weefsels, organdie, glasbatist			



## Naald-Tabel

	Benaming	Steeklengte	Steekbreedte	Naald-afstand	Geschikt voor:
	<b>130/705 H-ZWI</b> naalddikte: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	normale biezen normale biezen
	<b>130/705 H-ZWI</b> naalddikte: 80 naalddikte: 90 naalddikte: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	brede biezen brede biezen extra brede biezen
<p><b>Sierstiksels met de tweelingnaald</b> Voor de gewenste steek gemaakt wordt eerst controleren, door draaien met het vliegwiel, of de naalden niet op de steekplaat komen. Voor veilige maximale steekbreedte toets "tweelingnaald" indrukken.</p>					
	<b>Zigzagstiksels met de tweelingnaald</b>				
	<b>130/705 H-ZWI</b> dikte 80 dikte 80 dikte 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm		1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	sierstiksel sierstiksel sierstiksel
	<b>Dubbele zwaardnaald/ajour</b>				
	<b>130/705 H-ZWI-Ho</b> dikte 80 dikte 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm		- -	Decoratief ajour-effect in grofmazige weefsels

## Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:

Beseitigung:

### 1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Nadel bis zum Anschlag hochschieben.  
Flache Kolbenseite nach hinten.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Neue Nadel einsetzen.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Einfädelweg überprüfen.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

Stärkere Nadel einsetzen.

### 2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Siehe unter 1.

Bei zu starker Fadenspannung.

Fadenspannung regulieren.

Bei schlechtem oder knotigem Garn,  
oder bei solchem, das durch lange  
Lagerung zu trocken geworden ist.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

### 3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag  
eingesetzt.

Neue Nadel bis zum Anschlag  
schieben.

Die Nadel ist verbogen.

Neue Nadel einsetzen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Nadeltabelle beachten.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes  
wird die Nadel verbogen und stößt auf  
die Stichplatte.

Maschine allein transportieren lassen.  
Nähgut nur leicht führen.

Die Spulenkapsel ist nicht richtig  
eingesetzt.

Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese  
bis zum Anschlag nach hinten schieben.

### 4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Ober- und Unterfadenspannung  
kontrollieren.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den  
Faden durch die Spulervorspannung lau-  
fen lassen.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb  
des Stoffes.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfaden-  
spannung kontrollieren.

Ursache:

Beseitigung:

**5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig**

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen  
hat sich Nähstaub festgepreßt.

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit Pin-  
sel entfernen.

**6. Die Maschine geht schwer**

Fadenreste befinden sich in der  
Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen  
Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

**7. Wichtige Hinweise**

Die eingefädelt Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.  
Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Netzstecker ziehen.  
Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

## Faults and how to remedy them

Cause:

Remedy:

### 1. Machine skips stitches

Needle not inserted correctly.

Push needle up as far as it will go, its flat shank side facing toward the back.

Wrong needle used.

Insert system 130/705 H needle.

Needle bent or blunt.

Insert new needle.

Machine threaded improperly.

Check threading.

Needle too thin for thread used.

Select needle according to Needle Chart.

### 2. Needle thread breaks

For any of the above reasons.

See par. 1 above.

Thread tension too strong.

Regulate thread tensions.

Poor-quality or knotty thread used, or thread that has become too dry by excessive storage.

Use only good-quality thread.

### 3. Needle breaks

Needle not pushed up as far as it will go.

Insert new needle and push it up as far as it will go.

Needle bent.

Insert new needle.

Needle too thin or too thick.

See Needle Chart.

Needle bent and strikes needle plate because work is pushed or pulled.

Let machine feed the work alone. Only guide the material lightly.

Bobbin case improperly inserted.

When inserting the bobbin case, push it in as far as it will go.

### 4. Seam is not uniform

Tension out of adjustment.

Check upper and lower tensions.

Thread too thick, knotty or hard.

Use first-class thread only.

Bobbin thread wound unevenly.

During bobbin winding, do not hold thread in hand, but pass it through the bobbin tension stud.

Kinks appear on top and bottom of material.

Thread machine properly and check both tensions.

**Cause:**

**Remedy:**

**5. Machine feeds irregularly or not at all**

Lint has accumulated between tooth rows of feed dog.

Remove needle plate and clean out lint.

**6. Machine runs with difficulty**

Thread ends in hook raceway.

Remove thread ends and put a drop of oil into hook raceway.

**7. Important notes:**

Never run a threaded machine unless there is a piece of fabric under the sewing foot. If you have to leave the machine, even for a short while, be sure to pull out the mains plug. This is particularly important when children are around.

## Causes de dérangements et remèdes

Causes:

Remèdes:

### 1. Points manqués

L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions

L'aiguille n'est pas du système prescrit.

L'aiguille est déformée ou épointée.

L'enfilage n'est pas correct.

L'aiguille est trop fine pour le fil.

Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière.

N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H.

Utiliser une aiguille neuve.

Contrôler les passages du fil.

Utiliser une aiguille plus forte.

### 2. Casse du fil d'aiguille

Pour les causes précitées.

Tensions trop fortes.

Fil de mauvaise qualité, noueux ou cassant.

Voir 1.

Régler convenablement les tensions.

N'employer que du fil de qualité.

### 3. Casse d'aiguille

L'aiguille n'est pas engagée à fond.

L'aiguille est déformée.

L'aiguille est trop grosse ou trop fine.

En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille.

La boîte à canette n'est pas introduite correctement.

Introduire la nouvelle aiguille à fond.

Remplacer l'aiguille.

Tenir compte du tableau des aiguilles.

Laisser la machine entraîner seule.  
Guider légèrement l'ouvrage.

Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.

### 4. Couture laissant à désirer

La tension est dérégulée.

Le fil est trop gros, noueux ou dur.

Canette irrégulièrement garnie.

Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.

Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet.

N'utiliser que des fils de bonne qualité.

Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir.

Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

Causes:

Remèdes

**5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement**

Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.

Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau.

**6. Marche dure de la machine**

Des bribes de fil se sont prises dans la coursière du crochet.

Enlever les bribes de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière.

**7. Remarques importantes**

Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur.  
Ne pas oublier de toujours débrancher la machine du secteur, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

## Opheffen van kleine storingen

Oorzaak

Opheffen

### 1. De machine slaat steken over

De naald is niet goed ingezet.

Naald zover mogelijk naar boven schuiven, met de vlakke kant naar achteren.

U gebruikt een verkeerd systeem naald.

Naald systeem 130/705 H inzetten.

De naald is krom of stomp.

Nieuwe naald inzetten.

De machine is niet goed ingeregen.

De machine opnieuw inrijgen.

De naald is te dun voor het garen.

Naald volgens naaldtabel uitzoeken.

### 2. De bovendraad breekt

Door dezelfde oorzaken als boven.

Zie onder opheffen 1.

Bij een te zware bovenspanning.

Bovenspanning losser zetten.

Bij slechte kwaliteit garen, b. v. met veel knoopjes of bij garen dat door lang liggen uitgedroogd is.

Goede kwaliteit gemerceriseerd of syntetisch garen gebruiken.

### 3. De naald breekt

De naald is niet hoog genoeg ingezet.

Nieuwe naald inzetten en zo hoog mogelijk in de naaldhouder schuiven.

De naald is krom.

Nieuwe naald inzetten.

De naald is te dun of te dik.

Naald volgens naaldtabel uitzoeken.

Door trekken of duwen aan de stof is de naald verbogen en stoot op de steekplaat.

Niet trekken of duwen aan de stof alleen sturen

Het spoelhuis is niet goed ingezet.

Bij het inzetten even indrukken tot het spoelhuis klikt.

### 4. Het stiksel is onregelmatig

De spanning is versteld.

Boven-en onderdraadspanning controleren.

Te dik, onregelmatig of te stug garen.

Alleen goede kwaliteit garen gebruiken.

De onderdraad is niet regelmatig opgespoeld

Spoelen met de draad door de spoelspanning, niet uit de vrije hand.

Grote lussen onder de stof.

Bovendraad opnieuw inrijgen.



Oorzaak

Opheffen

**5. De machine transporteert niet of onregelmatig**

Tussen de tandjes van de transporteur zit stof geperst.

Steekplaat wegnemen, stof met het stofkwastje weghalen.

**6. De machine loopt zwaar**

Draadresten in de grijperbaan.

Draadresten verwijderen en een druppel olie in de grijperbaan doen.

**7. Belangrijke aanwijzingen**

Laat de ingeregen machine niet lopen, zonder stof onder de voet.  
Schakel eerst de stroom uit als u de kamer verlaat.

**Sonderzubehör**

Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Applikationsfuß	93-035 920-91	zum Applizieren
Bandeinfasser (Nähfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfassen von Kanten mit Band
Biesenfuß 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8-2,5)	93-035 950-91	zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70)
Biesenfuß 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4-1,8)	93-035 953-91	
Fransenfuß	93-035 943-91	zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Führungslinéal	98-802 422-00	zum Absteppen (Wattieren)
Geradstichfuß	98-694 803-00	Achtung! Nur Geradstich Stichlage Mitte einstellen. Für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	in Vorbereitung	
Kapper 4,5 mm	93-035 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-035 948-91	
Knopflochfuß	98-694 411-00	zum Knopflocher nähen
Kräuselfuß	93-035 998-91	zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-035 915-91	zum Kordonieren
Overlockfuß	98-620 404-00	zum Versäubern von Schnittkanten und zum gleichzeitigen Zusammennähen und Ver- säubern von elastischen Stoffen
Rollsäumer 2 mm	98-694 804-00	zum Säumen von Kanten mit Zickzackstich
Säumer 3 mm	98-694 401-00	zum Säumen von Kanten
Stopffuß (Nähfußhalter entfernen)	93-106 103-91	Stopfen und Wollestopfen
Teflonfuß	98-694 801-00	zum Nähen von Plastic und Kunststoff
Zierstichfuß	98-694 879-00	zum Nähen von Ziermustern

## Inhaltsverzeichnis:

Abstepparbeiten	26, 27
Anlasser	11
Elastischer Blindstich	28, 29
Elektrischer Anschluß	2
Fadenabschneider	12
Glühlampe auswechseln	45
Hosenreißverschluß (Damen)	40, 41
Knopfannähen	34, 35
Knopflochnähen Modelle 301, 305, 309	30, 31
Knopflochnähen Modelle 313-420	32, 33
Koffer abheben	2
Nadel auswechseln	22
Nadeltabelle	46, 47
Nahtreißverschluß	38, 39
Nähfüße	24
Nähfüße auswechseln	23
Nähstörungen und ihre Beseitigung	54, 55
Nähwerk aus- und einschalten	4, 6
Oberfaden einlegen	8
Oberfadenspannung prüfen	11, 12
Reinigen und Ölen	44
Reißverschluß einnähen	36, 37
Rückwärtsnähen	14
Sicherheitsbestimmungen	25
Spulen vorbereiten	3, 4
Spulen	5
Spule einlegen	6
Spulenkapsel einsetzen	7
Stichlänge einstellen	13
Stichmuster-Einstellscheibe Modelle 301-337	15
Stichmuster-Einstellscheibe Modelle 342-420	17
Stichmuster-Tabelle Nutstiche Modelle 301-337	14, 15
Stichmuster-Tabelle Nutstiche Modelle 342-420	18, 19
Stichmuster-Tabelle Stretchstiche Modelle 353-420	20, 21
Stretchstiche einstellen	17
Stoffdrückerhebel	10
Stopfen	42, 43
Unterfaden heraufholen	9
Unterfadenspannung prüfen	7
Transporteur abdecken	22
Zubehörfach	24

**Special accessories**

The special accessories listed below are intended for special sewing jobs. They can be obtained from your dealer at an extra charge.

Accessory	Part No.	Sewing Operation
Appliqué foot	93-035 920-91	For appliqué work
Binder (remove sewing foot holder)	98-053 484-91	For binding edges with tape
Cording foot, 5 grooves (twin needle with 1.8–2.5 mm needle gauge)	93-035 950-91	For cording work (needle size 80, for fine cording needle size 70)
Cording foot, 7 grooves (twin needle with 1.4–1.8 mm needle gauge)	93-035 953-91	
Fringe sewing foot	93-035 943-91	For sewing fringes and for basting
Edge guide	98-802 422-00	For top-stitching (wadding)
Straight-stitch foot	98-694 803-00	Important! Only for straight stitches, needle position center. For topstitching and sewing very delicate and soft fabrics (silk jersey, etc.)
Needle plate with round needle hole	in preparation	
Felling foot, 4.5 mm	93-035 946-91	For felled seams
Felling foot, 6.5 mm	93-035 948-91	
Buttonhole foot	98-694 411-00	For sewing buttonholes
Shirring foot	93-035 998-91	For shirring valances
Single-needle cording foot	93-035 915-91	For single-needle cording
Overlock foot	98-620 404-00	For finishing raw edges or for joining elastic fabrics and simultaneously overcasting their edges
Hemmer foot (rolled edge), 2 mm	98-694 804-00	For hemming edges with zigzag stitches
Hemmer foot, 3 mm	98-694 401-00	For hemming edges
Darning foot (remove sewing foot holder)	93-106 103-91	Darning fabric and wool
Teflon foot	98-694 801-00	For sewing plastic materials
Fancy-stitch foot	98-694 879-00	For sewing fancy patterns

## Contents

Accessory box .....	24
Bobbin winding .....	5
Bobbin winding preparations .....	3, 4
Changing the bulb .....	45
Changing the needle .....	22
Changing the sewing foot .....	23
Checking the bobbin thread tension .....	7
Checking the needle thread tension .....	11, 12
Cleaning and oiling .....	44
Covering the feed dog .....	22
Darning .....	42, 43
Disengaging and engaging the sewing mechanism .....	4, 6
Drawing up the bobbin thread .....	9
Elastic blindstitch .....	28, 29
Electrical connection .....	2
Faults and how to remedy them .....	54, 55
Inserting the bobbin .....	6
Inserting the bobbin case .....	7
Inserting zippers .....	36, 37
Needle chart .....	46, 47
Notes on safe machine operation .....	25
Operating the foot control .....	11
Presser bar lifter .....	10
Removing the carrying case .....	2
Reverse sewing .....	14
Seam-like zip fastener .....	38, 39
Setting the stitch length .....	13
Sewing buttonholes, Models 301, 305, 309 .....	30, 31
Sewing buttonholes, Models 313-420 .....	32, 33
Sewing feet .....	24
Sewing on buttons .....	34, 35
Stitch pattern thumb wheel, Models 301-337 .....	15
Stitch pattern thumb wheel, Models 342-420 .....	17
Stretch stitches .....	17
Table of stretch stitch patterns, Models 353-420 .....	20, 21
Table of utility stitch patterns, Models 301-337 .....	14, 15
Table of utility stitch patterns, Models 342-420 .....	18, 19
Thread cutter .....	12
Top-stitching .....	26, 27
Upper threading .....	8
Zippers in ladies' slacks .....	40, 44

### Accessoires spéciaux

Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire Pfaff contre facturation.

Accessoires	Références	Opérations
Pied pour applications	93-035 920-91	applications
Bordeur (enlever support du pied)	98-053 484-91	bordage au ruban
Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,8; 2,5 mm)	93-035 950-91	couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, aiguilles n° 70)
Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,4; 1,8 mm)	93-035 953-91	
Pied pose franges	93-035 943-91	couture de franges; bâtissage
Guide-droit	98-802 422-00	surpiquage
Pied pour point droit	98-694 803-00	impérativement régler sur point droit, déport du point au milieu. Surpiqures et coutures sur tissus très fins et souples (jersey de soie)
Plaque à aiguille avec trou rond	en préparation	
Rabatteur 4,5 mm	93-035 946-91	coutures rabattues
Rabatteur 6,5 mm	93-035 948-91	
Pied à boutonnières	98-694 411-00	boutonnières
Pied fronçeur	93-035 998-91	froncement de volants, etc.
Pied guide-cordonnet	93-035 915-91	pose de cordons
Pied overlock	98-620 404-00	surfilage de bords de coupe; assemblage et surfilage simultané de bords de coupe
Ourleur (bord roulé) 2 mm	98-694 804-00	ourlage de bords au point zigzag
Ourleur 3 mm	98-694 401-00	ourlage de bords
Pied à repriser	93-106 103-91	reprisage normal et à la laine
Pied à semelle Téflon	98-694 801-00	coutures sur matières plastiques et synthétiques
Pied pour points décoratifs	98-694 879-00	couture de motifs décoratifs

## Table des matières

Accessoires spéciaux .....	65
Aiguilles, tableau .....	48, 49
Ampoule, changement .....	45
Bobinage .....	5
Bobinage, préparation .....	3
Boîte de rangement .....	24
Boutonnieres .....	30
Branchement électrique .....	2
Changement de la semelle du pied .....	23
Couture en arrière .....	14
Débrayage du mécanisme de couture .....	4
Dérangements et remèdes .....	56, 57
Eléments constitutifs de la machine .....	couvertures
Embrayage du mécanisme .....	6
Fermetures à glissière, insertion .....	36 à 40
Fixation de l'étrier guide-bord .....	23, 26
Mesures de sécurité .....	25
Mise en place de la canette .....	6
Mise en place de la boîte à canette .....	7
Mise en place de la semelle du pied .....	23
Nettoyage et huilage .....	44
Passage du fil d'aiguille .....	8
Pieds presseurs .....	24
Point invisible élastique .....	28
Points stretchs. (modèles 353-420) .....	19, 21
Points utilitaires. (modèles 301-337) .....	14
Points utilitaires. (modèles 342-420) .....	18
Pose de boutons .....	34
Recouvrement de la griffe .....	22
Réglage de la longueur du point .....	13
Reprisage .....	42
Rhéostat .....	11
Sélecteur de point 13 (modèles 342-420) .....	16
Surpiquage .....	26
Tension du fil d'aiguille .....	11
Tension du fil de canette .....	7
Tensions des fils .....	11

**Extra accessoires**

De accessoires zijn voor bijzondere werkzaamheden. Ze zijn verkrijgbaar bij de officiële Pfaff dealer.

Accessoires	Bestelnr.	Toepassing
Applikatievoet	93-035 920-91	
Blaibandvoet naaivoethouder afnemen	98-053 484-91	Omboren van kanten met band
Biezenvoet 5 rillen (tweelingnaald, naaldafstand 1,8-2,5)	93-035 950-91	Biesjes maken, (naalddikte 80, smalle biesjes naalddikte 70)
Biezenvoet 7 rillen (tweelingnaald, naaldafstand 1,4-1,8)	93-035 953-91	
Doorslagvoet	93-035 943-91	Doorslaan, stofversieren
Geleidelineaal	98-802 422-00	Watteren
Rechte-steekvoet	98-694 803-00	Opgelet! Alleen rechte steken met naaldstand in het midden gebruiken. Voor doorstiknaden en voor het stikken van dunne stoffen b. v. zijden jersey
Steekplaat met rondgat	in bewerking	
Platte naadvoet 4,5 mm	93-035 946-91	Voor platte naden
Platte naadvoet 6,5 mm	93-035 948-91	
Knoopsgatenvoet	98-694 411-00	Knoopsgatenmaken
Rimpelvoet	93-035 998-91	Rimpelen van volants etc.
Kordonneervoet	93-035 915-91	Voor kordonneerwerk
Overlockvoet	98-620 404-00	Voor het afwerken van dunne stoffen en gelijktijdig stikken en afwerken van rekbaar materiaal
Rolzoomvoet 2 mm	98-694 804-00	Smalle zoom, met zigzagsteek
Zoomer 5 mm	98-694 401-00	Afwerken von kanten
Stopvoet (Naaivoethouder afnemen)	93-106 103-91	Stoppen en wolstoppen
Teflonvoet	98-694 801-00	Stikken van plastic en kunststof
Borduurvoet	98-694 879-00	borduren en sierste



## Inhoud

Aansluiten van de machine	2
Accessoiresvakje	24
Afhechten, achterwaarts stikken	14
Blindzomen	28, 29
Bovendraad inrijgen	8
Bovendraadspanning controleren	11, 12
Draadafsnijder	12
Knopen aanzetten	34, 35
Knopsgaten modellen 301, 305, 309	30, 31
Knopsgaten modellen 313-420	32, 33
Lampje wisselen	45
Naaimechanisme uit- en inschakelen	46
Naaldtabel	46, 47
Naalvoetjes	24
Naalvoetje wisselen	23
Naald wisselen	22
Onderdraad naar boven halen	9
Opheffen van storingen	54, 55
Schoonmaken en smeren	44
Spoelen voorbereiden	3, 4
Spoelen	5
Spoel in de spoelhuls	6
Spoelhuls in de machine	7
Spoelspanning controleren	7
Steeklengte instellen	13
Stofdrukker	10
Stoppen	42, 43
Steken-kiesschijf modellen 301-337	15
Steken-kiesschijf modellen 342-420	17
Stekentabel-nuttige steken, modellen 301-337	14, 15
Stekentabel-stretchsteken, modellen 342-420	18, 19
Stekentabel-stretchsteken, modellen 353-420	20, 21
Stretchsteken instellen	17
Transporteur afdekken	22
Treksluiting inzetten	26, 37
Treksluiting in pantalon (dames)	40, 44
Treksluiting inzetten (naad)	38, 39
Veiligheids voorschriften	25
Voetpedaal	11
Watteren en sierstiksels	26, 27